

Schulwegweiser	Guía escolar
Für Schülerinnen und Schüler der vierten Klasse im Schuljahr 2025/2026	Para alumnos/as de cuarto curso en el año escolar 2025/26
www.ruesselsheim.de	www.ruesselsheim.de
Inhaltsverzeichnis	Contenido
Vorwort 3	Prefacio.....3
1 Was ist der Schulwegweiser?.....4	1 ¿Qué es la guía escolar?.....4
Der Schulwegweiser in verschiedenen Sprachen..... 5	La guía escolar en diferentes idiomas5
2 Die richtige Schule finden 7	2 Cómo encontrar la escuela apropiada 7
3 Ablauf Schulwechsel10	3 El proceso de cambio de escuela10
Leistungsdifferenzierung 14	Diferencias en los servicios 14
4. Schulen in Rüßelsheim 17	4 Las escuelas en Rüßelsheim 17
Schulportraits 20	Descripciones de las escuelas.....20

5 Inklusion 38	5 Inclusión 38
Fahrtkostenerstattung 40	Reembolso de gastos de desplazamiento.....40
Beratung und Unterstützung 41	Asesoramiento y soporte.....41
Termine 42	Fechas clave.....4 2
Fachstelle Jugendberufshilfe	Centro de asistencia profesional para jóvenes
Stadt Rüsselsheim am Main	Ayuntamiento de Rüsselsheim am Main
Fachbereich Bildung und Betreuung	Departamento de Educación y asistencia
Bereich Ganztagsangebote / Schulsozialarbeit	Departamento de Actividades de todo el día / Trabajo social escolar
Ferdinand-Stuttman-Str. 15	Ferdinand-Stuttman-Str. 15
65428 Rüsselsheim am Main	65428 Rüsselsheim am Main
Telefon: 06142 83-2449	Teléfono: 06142 83-2449
E-Mail: Andrea.Britsch@ruesselsheim.de	Correo electrónico: Andrea.Britsch@ruesselsheim.de

	Pie de imprenta:
Herausgeber: Edita:	Administración del Ayuntamiento de Rüsselsheim am Main, Departamento de Educación y Asistencia
Redaktion: Redacción:	Andrea Britsch, Andrea.Britsch@ruesselsheim.de
Bildnachweis Titel – pixabay/vimbroisi Innen – iStock/ekapanova:	índice de ilustraciones: Titel – pixabay/vimbroisi Innen – iStock/ekapanova
Auflage: Tirada:	1.250 ejemplares
Stand: Versión:	Otoño 2025
LIEBE ELTERN,	QUERIDOS PADRES:
Als Bürgermeister unserer Stadt der Aufsteigerinnen und Aufsteiger ist es mir ein persönliches Anliegen, dass alle Kinder in Rüsselsheim die Chance haben, ihr Potenzial zu entfalten und ihren eigenen Weg zu gehen — unabhängig von Herkunft, sozialem Hintergrund oder finanziellen Möglichkeiten. Bildung ist der Schlüssel dazu, dass aus Talenten Perspektiven werden und aus jungen Menschen selbstbewusste Gestalterinnen und Gestalter ihrer Zukunft.	Como alcalde de nuestra ciudad de triunfadores, para mí es una cuestión personal que todos los niños(a)s de Rüsselsheim tengan la la oportunidad de desarrollar su potencial y seguir su propio camino, independientemente de su origen, su entorno social o posibilidades económicas. La educación es la clave para que los talentos se conviertan en perspectivas y los jóvenes se conviertan en creadores seguros de su futuro.
Unser vielfältiges Schulangebot eröffnet Ihnen und Ihrem Kind zahlreiche Möglichkeiten. Der Elternwille bei der Wahl der weiterführenden Schule ist im hessischen Schulgesetz fest verankert - auch bei Kindern mit besonderem	Nuestra variada oferta escolar les abre a Ustedes y a sus hijo(a)s numerosas posibilidades. La voluntad de los padres a la hora de elegir la escuela secundaria está firmemente arraigada en la ley escolar de Hesse, incluso en el caso de niños con

Förderbedarf. Damit dieser Entscheidungsprozess gut begleitet wird, stehen Ihnen unsere Lehrkräfte, die Schulleitungen und das Staatliche Schulamt verlässlich zur Seite. Bereits im Halbjahreszeugnis der vierten Klasse erhalten Sie eine fundierte Empfehlung. Darüber hinaus bieten die Schulen Informationstage an, bei denen Sie wertvolle Einblicke in das jeweilige schulische Profil und das pädagogische Konzept gewinnen können.	necesidades educativas especiales. Para que este proceso de decisión cuente con un buen acompañamiento, nuestros profesores, los directores de los centros y la autoridad educativa estatal están a su disposición para ayudarles. Ya en el boletín de notas semestral de cuarto curso recibirán una recomendación fundamentada. Además, los centros educativos ofrecen jornadas informativas en las que podrán obtener valiosa información sobre el perfil de cada centro y su concepto pedagógico.
Nutzen Sie diese Angebote. Denn gemeinsam mit Ihrem Kind treffen Sie eine Wahl, die seine Interessen und Fähigkeiten stärkt und fördert. Denken Sie dabei stets daran: In unserem Bildungssystem führen viele Wege zum Ziel — nach jedem Abschluss eröffnen sich neue Chancen. Genau dafür steht unsere Stadt der Aufsteigerinnen und Aufsteiger: Kindern und Jugendlichen die Türen zu öffnen, damit sie ihre Zukunft selbstbewusst und erfolgreich gestalten können.	Aprovechen estas ofertas. Junto con su(s) hijo(a)s, tomará una decisión que reforzará y fomentará sus intereses y capacidades. Recuerde siempre que, en nuestro sistema educativo, hay muchos caminos que conducen a la meta: después de cada título se abren nuevas oportunidades. Eso es precisamente lo que representa nuestra ciudad de los triunfadores: abrir las puertas a los niño(a)s y jóvenes para que puedan diseñar su futuro con confianza y éxito.
Ich wünsche Ihnen und Ihrem Kind viel Erfolg, Zuversicht und Freude auf diesem Weg — und einen guten Start an der neuen Schule.	Les deseo a Ustedes y su(s) hijo(a)s mucho éxito, confianza y alegría en este camino, y un buen comienzo en la nueva escuela.
Mit herzlichen Grüßen Murat Karakaya Bürgermeister	Atentamente Murat Karakaya Alcalde
Was ist der Schulwegweiser?	1 ¿Qué es la guía escolar?
Der Schulwegweiser informiert Eltern und Schülerinnen und Schüler, die von der Grundschule auf eine weiterführende Schule wechseln, zu den einzelnen Schulformen.	La guía escolar informa a los padres y alumnos/as que pasan de la escuela primaria a la secundaria sobre los distintos tipos de escuela.
Der Ratgeber beinhaltet Themen wie Fremdsprachenwahl, Mittagessen und Ganztagsangebote. Er gibt Hinweise zum Anmeldeverfahren und enthält ein Verzeichnis aller weiterführenden Schulen in Rüsselsheim. Der Schulwegweiser	La guía incluye temas como la elección de lenguas extranjeras, la comida y la oferta de actividades durante todo el día. Informa sobre el procedimiento de solicitud y contiene una lista de todos los centros de enseñanza secundaria de Rüsselsheim. La guía escolar

Rüsselsheim unterstützt sowohl die Eltern als auch die Kinder dabei, die passende Schule zu finden.	de Rüsselsheim ayuda tanto a los padres como a los alumnos/as a encontrar el centro adecuado.
DER SCHULWEGWEISER IN VERSCHIEDENEN SPRACHEN	LA GUÍA ESCOLAR EN DIFERENTES IDIOMAS
Rüsselsheimer Netzwerk der Integrationslotsinnen und Integrationslotsen	Red de agentes de integración de Rüsselsheim
Ferdinand-Stuttman-Str. 5	Ferdinand-Stuttman-Str. 5
65428 Rüsselsheim am Main	65428 Rüsselsheim am Main
Sprechzeiten: Mo 10 – 12 Uhr	Horarios de atención: Lunes de 10 a 12 horas
Mi 10 – 12 Uhr	Miércoles de 10 a 12 horas
Do 16 – 18 Uhr	Jueves de 16 a 18 horas
Telefon: 06142 83-2205	Teléfono: 06142 83-2205
E-Mail: integrationslotsen@ruesselsheim.de	Correo electrónico: integrationslotsen@ruesselsheim.de
Die Integrationslotsinnen und Integrationslotsen sind Menschen aus verschiedenen Herkunftsländern, die Neuzugewanderte informieren, begleiten und beim Ankommen unterstützen. Weitere Informationen erhalten Sie über	Los/ las integradores/as son personas, originarias de diferentes países, que informan a los recién llegados, les acompañan y les apoyan inicialmente. Encontrará más información a través del código QR o de la app Integreat gratuita.

den QR-Code oder über die kostenlose Integreat-App.	
Die richtige Schule finden	2 Cómo encontrar la escuela apropiada
Die Wahl der weiterführenden Schule ist eine verantwortungsvolle Aufgabe. Dabei kommt es darauf an, aus dem vielfältigen Angebot der Schulen in Rüsselsheim die Schule zu finden, die zu den Interessen und der Leistungsfähigkeit Ihres Kindes passt. Welche Schulform auch immer Sie und Ihr Kind wählen, entscheidend ist:	Elegir un centro de enseñanza secundaria es una gran responsabilidad. Es importante encontrar, entre la gran oferta de escuelas que hay en Rüsselsheim, la escuela adecuada que se adapte a los intereses y las capacidades de su hijo/a. Sea cual sea el tipo de escuela que usted y su hijo/a elijan, el factor decisivo es:
Jede Schulform führt zu einem wertvollen Schulabschluss – vom berufsorientierten Abschluss bis zum Abitur– und ermöglicht allen Kindern einen guten Einstieg in ihre berufliche Zukunft.	Cada tipo de escuela permite la obtención de un valioso título escolar - desde el que facilita el acceso a la formación profesional hasta el bachillerato - y ofrece a todos los/as alumnos/as un buen acceso a su futuro profesional
Verschiedene Wege führen zum Ziel	Diferentes caminos conducen a la meta
Kinder werden durch viele Erlebnisse und Ereignisse im Laufe ihrer Schulzeit beeinflusst und auch die Leistungsfähigkeit kann sich im Laufe der Zeit verändern. Die Flexibilität des Schulsystems ermöglicht es allen Schülerinnen und Schülern, den passenden Weg zu finden, diesen im Verlauf der Zeit anzupassen und somit den Wunschabschluss entsprechend ihrem Lerntempo zu erreichen.	Los/as alumnos/as se ven influidos por múltiples experiencias y acontecimientos en sus años escolares y su rendimiento también puede cambiar con el tiempo. La flexibilidad del sistema escolar permite a todos los/as alumnos/as encontrar el camino adecuado, adaptarlo a medida que pasa tiempo y llegar así al final deseado, en función de su propio ritmo de aprendizaje.
Erfolgserlebnisse motivieren	La sensación de logro motiva

Sowohl Unter- als auch Überforderung wirken sich auf das Kind aus. Eltern sollten daher eine Schulform wählen, die den Anforderungen und dem Leistungspotenzial des Kindes gerecht wird. Dies ermöglicht dem Kind Erfolgserlebnisse und stärkt das Vertrauen in seine eigene Leistungsfähigkeit.	Tanto la exigencia excesiva como la insuficiente influyen en el/la alumno/a. Por ello, los padres deben elegir un tipo de escuela que se ajuste a las necesidades y el potencial de rendimiento de su hijo/a. Esto le proporciona sensación de logro y refuerza su confianza en sus propias capacidades.
Beratung gibt Sicherheit	El asesoramiento proporciona seguridad
Fragen lassen sich am besten in einem persönlichen Gespräch klären. Jede Schule bietet ein umfangreiches Beratungsangebot, das Eltern und Kinder nutzen können. Die jeweiligen Klassen- bzw. Beratungslehrkräfte oder gegebenenfalls auch die Schulsozialarbeiterinnen und Schulsozialarbeiter stehen hierfür zur Verfügung.	Las dudas se aclaran mejor en una conversación personal. Todas las escuelas ofrecen una amplia gama de oferta de asesoramiento, que pueden aprovechar padres y alumnos/as. Los tutores o profesores de orientación respectivos o, en caso necesario, también los trabajadores sociales de la escuela los/las trabajadores/as sociales escolares están a su disposición para ello.
Bei der Auswahl bieten Ihnen die folgenden Fragen eine Orientierung:	Las preguntas siguientes ofrecen una orientación para la selección:
Fragen an sich selbst und an Ihr Kind:	Preguntas para ustedes y su hijo/a:
• Welche weiterführende Schule wünscht sich mein Kind? Und warum?	¿Qué centro de secundaria quiere mi hijo/a? ¿Por qué?
• Welche Schulen befinden sich in Wohnortnähe?	¿Qué centros están cerca de casa?
• Welchen Schulweg kann und will ich meinem Kind zumuten?	¿Qué distancia puede recorrer mi hijo/a para ir a la escuela y deseamos que haga?
• Benötigt mein Kind bei den Hausaufgaben und beim Vorbereiten auf Klassenarbeiten viel Hilfe?	¿Necesita mi hijo/a mucha ayuda para hacer los deberes y prepararse para los trabajos de clase?
Fragen an die weiterführende Schule:	Preguntas para la escuela secundaria:

• Welche fachlichen Spezialisierungen bieten die Schulen an (zum Beispiel mathematisch-naturwissenschaftliche, musische oder sportliche)?	¿Qué especialidades ofrecen los centros (por ejemplo, matemáticas/ ciencias de la naturaleza, música o deporte)?
• Welche Fremdsprachen werden an der neuen Schule angeboten?	¿Qué lenguas extranjeras se ofrecen en el nuevo centro?
• Hat die Schule Förderangebote oder Förderkurse?	¿Ofrece la escuela programas o cursos de refuerzo?
Fragen an die Grundschule:	Preguntas para la escuela primaria:
• Welche Empfehlung, bezogen auf den Bildungsgang, wird ausgesprochen und wie ist sie begründet.	¿Qué recomendación se hace con respecto al itinerario educativo y cómo se justifica?
• Hat mein Kind bisher selbstständig und ohne größere Schwierigkeiten in der Schule gelernt?	¿Ha aprendido mi hijo/a hasta ahora de forma autónoma y sin mayores dificultades en la escuela?
• Welches Lerntempo ist für mein Kind angemessen?	¿Qué ritmo de aprendizaje es adecuado para mi hijo/a?
Ablauf Schulwechsel	3 El proceso de cambio de escuela
Die Entscheidung für den Bildungsgang nach der Grundschule ist prinzipiell Sache der Eltern. Bei diesem Entscheidungsprozess werden die Eltern von den Lehrkräften der Grundschulen und der weiterführenden Schulen unterstützt und erhalten ausführliche Informationen.	La decisión sobre el itinerario educativo después de la escuela primaria es, en principio, competencia de los padres. En este proceso de decisión, los padres cuentan con el apoyo de los profesores de las escuelas de enseñanza primaria y secundaria y reciben información detallada.
Am Anfang Ihres Entscheidungsprozess für eine weiterführende Schule steht eine eingehende Beratung durch Ihre Klassenlehrkraft. Zu einem solchen Beratungstermin werden Sie von Ihrer Klassenlehrkraft bis zum 25. Februar 2026 eingeladen. Das Ziel der Unterstützung und Beratung der Eltern ist, für Ihr Kind einen Bildungsgang zu finden, der es ihm	Al comienzo de su proceso de elección de un centro de secundaria, el tutor del curso realiza un asesoramiento en profundidad. El tutor del curso de su hijo/a les invitará a una cita para este asesoramiento antes del 25 de febrero de 2026 . El objetivo del apoyo y asesoramiento de los padres es encontrar un itinerario educativo para su hijo/a que le

ermöglicht, seinen individuellen Fähigkeiten entsprechend zu lernen.	permita desarrollar sus capacidades individuales de aprendizaje adecuadamente.
Um einen Eindruck von dem Angebot der weiterführenden Schulen in Rüsselsheim gewinnen zu können, werden an Ihrer Grundschule und den weiterführenden Schulen Informationsveranstaltungen angeboten. Weiterhin besteht die Möglichkeit, an den Tagen der offenen Tür die weiterführenden Schulen kennenzulernen. Die Termine finden Sie auf der S. 42 dieser Broschüre.	En su escuela primaria y en las de secundaria se ofrecen actos informativos para poder hacerse una idea de la oferta de centros de enseñanza secundaria en Rüsselsheimen. Además, existe la posibilidad de conocer los centros de secundaria en las jornadas de puertas abiertas. En la página 42 de esta guía encontrará las fechas.
Das Antragsformular für die Wahl der weiterführenden Schule erhalten Sie von Ihrer Grundschule.	Puede obtener el impreso de solicitud para elegir un centro de secundaria a través de su escuela primaria.
Weitere Informationen zum Übergang in die weiterführende Schule finden Sie im Hessischen Schulgesetz (§77 – §81) oder auf https://kultusministerium.hessen.de/	Para obtener más información sobre la transición a la escuela secundaria consulte la Ley Escolar de Hesse (§77 - §81) o visite https://kultusministerium.hessen.de/
Checkliste zum Schulwechsel	Lista de control para cambiar de escuela
Gespräch mit Klassenlehrkraft	Hablar con el/la tutor/a
Besuch der Informationsabende	Asistir a las veladas informativas
Besuch der Tage der offenen Tür	Asistir a las jornadas de puertas abiertas
Antragsformular Ausgefüllt	Formulario de solicitud cumplimentado

Ablauf Schulwechsel	El proceso de cambio de escuela
Informationen durch	Informaciones mediante
Besuch Informationsveranstaltungen an der Grundschule	Asistencia a actos informativos en la escuela primaria
Besuch Informationsveranstaltungen an den weiterführenden Schulen	Asistencia a actos informativos en los centros de secundaria
Besuch Tag der offenen Tür an der weiterführenden Schule	Asistencia a la jornada de puertas abiertas en el centro de secundaria
Gespräche mit Kind und Familie	Conversaciones con el/la hijo/a y la familia
Gespräch mit Klassenlehrkraft mit Empfehlung Bildungsgang	Conversación con el tutor del curso, con recomendación del itinerario educativo
Entscheidung für den Bildungsgang und die Wahl der weiterführenden Schule	Decisión del itinerario educativo y la elección del centro de enseñanza secundaria
Antragsformular weiterführenden Schule ausfüllen und in der Grundschule bis 05.03.2026 abgeben	Formulario de solicitud Completar el formulario de la escuela secundaria y entregarlo en la escuela primaria antes del 05.03.2026
Grundschule	Escuela primaria
Förderschule	Escuela de enseñanza especial

Die Förderschule eine Schulform für Schülerinnen und Schüler, die auf Dauer oder für einen längeren Zeitraum einer sonderpädagogischen Förderung bedürfen und nicht in der Regelschule inklusiv unterrichtet werden. .	La escuela de educación especial (Förderschule) es un tipo de escuela para alumnos/as que necesitan apoyo educativo especial de forma permanente o durante un periodo de tiempo más largo y que no reciben enseñanza inclusiva en la escuela regular.
Integrierte Gesamtschule	Escuela general integrada (IGS)
In einer IGS sind die Bildungsgänge Haupt- und Realschule sowie die sechsjährige Mittelstufe des gymnasialen Bildungsgangs nach dem Prinzip längeren gemeinsamen Lernens integriert. Die Schülerinnen und Schüler besuchen feste gemeinsame Lerngruppen, in denen sie vor dem Hintergrund ihrer unterschiedlichen Kompetenzen miteinander lernen.	En una IGS, los itinerarios educativos de Hauptschule y Realschule, así como los seis años de Mittelstufe del itinerario educativo de enseñanza media superior (Gymnasium) están integrados según el principio de aprendizaje común prolongado. Los/las alumnos/as forman grupos de aprendizaje comunes fijos, en los que pueden aprender unos con otros, teniendo en cuenta sus diferentes capacidades.
Ab Jahrgang 6, werden sie in differenzierten Kursen auf zwei oder drei unterschiedlichen Anspruchsniveaus unterrichtet	A partir de 6º curso, se crean grupos diferenciados, con dos o tres niveles de exigencia diferentes -
Gymnasium	Instituto
Diese Schulform wird unterteilt in: Sekundarstufe I (Jahrgangsstufen 5 bis 9 bei G8 bzw. 5 bis 10 bei G9) Sekundarstufe II Einführungsphase (E 1 – E 2), dann Qualifikationsphase (Q 1 – Q 4). Diese beinhaltet Grund- und Leistungskurse	Este tipo de escuela se divide en: Nivel secundario I (Cursos 5º a 9º para G8 o 5º a 10º para G9) Nivel secundario II Fase introductoria (E 1 - E 2), luego fase de cualificación (Q1 - Q4). Incluye cursos básicos y avanzados
Kooperative Gesamtschule	Escuela general cooperativa
In einer kooperativen Gesamtschule (KGS) werden alle Schülerinnen und Schüler bis bis einschließlich der 6. Klasse gemeinsam unterrichtet, unabhängig davon, welchen Abschluss sie erreichen möchten.	En una escuela cooperativa (KGS), todos/as los/las alumnos/as reciben enseñanza juntos/as hasta incluido el 6º curso, independientemente del título escolar que deseen alcanzar.

Ab der 7. Klasse erfolgt dann die Vorbereitung der Abschlüsse in den drei Bildungsgängen (Hauptschule, Realschule und Gymnasium). Hierzu werden zu Beginn der Jahrgangsstufe 7 die Klassen neu und entsprechend der angestrebten Abschlüsse gebildet.	A partir del 7º curso, la preparación para los exámenes finales tiene lugar en los tres itinerarios educativos (Hauptschule, Realschule y Gymnasium). Para ello, los grupos se forman de nuevo al principio del 7º curso y reciben la enseñanza en función de los títulos a los que aspiran.
Privatschule	Escuela privada
In Rüsselsheim wird diese als Bilinguale Realschule und Gymnasium angeboten.	En Rüsselsheim, consiste en una Realschule bilingüe y Gimnasio.

LEISTUNGSDIFFERENZIERUNG		
DIFERENCIACIÓN DEL RENDIMIENTO		
ALEXANDER-VON-HUMBOLDT-SCHULE	GERHART-HAUPTMANN-SCHULE	SOPHIE-OPEL-SCHULE
KLASSE 5		
5º CURSO		
Unterricht ausschließlich im Klassenverband: Alle Kinder werden unter Berücksichtigung ihrer persönlichen Interessen und Lernbedürfnisse gemeinsam unterrichtet (Binnendifferenzierung)	Unterricht ausschließlich im Klassenverband: Alle Kinder werden unter Berücksichtigung ihrer persönlichen Interessen und Lernbedürfnisse gemeinsam unterrichtet (Binnendifferenzierung)	Unterricht ausschließlich im Klassenverband: Alle Kinder werden unter Berücksichtigung ihrer persönlichen Interessen und Lernbedürfnisse gemeinsam unterrichtet (Binnendifferenzierung)
Clases exclusivamente en grupos: Todos los/ las alumnos/as reciben la enseñanza en común, teniendo en cuenta sus intereses y necesidades de aprendizaje personales (Diferenciación interna)	Clases exclusivamente en grupos: Todos los/ las alumnos/as reciben la enseñanza en común, teniendo en cuenta sus intereses y necesidades de aprendizaje personales (Diferenciación interna)	Clases exclusivamente en grupos: Todos los/ las alumnos/as reciben la enseñanza en común, teniendo en cuenta sus intereses y necesidades de aprendizaje personales (Diferenciación interna)
KLASSE 6		
6º CURSO		
Deutsch und Mathematik / E- oder G-Kurs / im Klassenverband (binnendifferenzierte Fachleistungsdifferenzierung) Englisch / E- oder G-Kurs / außerhalb des	Englisch und Mathematik / E- oder G-Kurs / im Klassenverband (binnendifferenzierte Fachleistungsdifferenzierung) In den weiteren Fächern im Klassenverband	Deutsch, Englisch, Mathematik / A-B-C Kurs / außerhalb des Klassenverbands (äußere Fachleistungsdifferenzierung) In den weiteren Fächern im Klassenverband

Klassenverbands (äußere Fachleistungsdifferenzierung) In den weiteren Fächern im Klassenverband		
· Alemán y Matemáticas / curso E o G / en el grupo de clase (Diferenciación interna del rendimiento) · Inglés / curso E o G / fuera del grupo de clases · Inglés / curso E o G / fuera del grupo de clase (Diferenciación externa del rendimiento) · En las otras asignaturas en el grupo de clase	· Inglés y Matemáticas / curso E o G / en el grupo de clase (Diferenciación interna del rendimiento) · En las otras asignaturas en el grupo de clase	· Alemán, Inglés, Matemáticas / curso A-B-C / fuera del grupo de clase (Diferenciación externa del rendimiento) · En las otras asignaturas en el grupo de clase
KLASSE 7		
7º CURSO		
Deutsch / E- oder G Kurs/ im Klassenverband Englisch / E- oder G Kurs / außerhalb des Klassenverbands Mathematik / A-B-C Kurs / außerhalb des Klassenverbands In den weiteren Fächern im Klassenverband	Englisch, Mathematik, Deutsch / E- oder G Kurs / im Klassenverband In den weiteren Fächern im Klassenverband	Der Unterricht findet im Klassenverband in den jeweiligen Bildungsgängen: Hauptschul-, Realschul- und Gymnasialzweig statt
· Alemán / curso E o G/ en el grupo de clase · Inglés / curso E o G / fuera del grupo de clase · Matemáticas / curso A-B-C / fuera del grupo de clase · En las otras asignaturas en el grupo de clase	· Inglés, Matemáticas, Alemán / curso E o G/ en el grupo de clase · En las otras asignaturas en el grupo de clase	· La enseñanza se imparte en el grupo de clase, en los itinerarios educativos respectivos: - Enseñanza primaria, Enseñanza práctica (Realschule) y Enseñanza secundaria (Gymnasium)

ALEXANDER-VON HUMBOLDT-SCHULE	GERHART-HAUPTMANN-SCHULE	SOPHIE-OPEL-SCHULE
KLASSE 8		
8º CURSO		
Deutsch, Englisch, Mathematik / A-B-C Kurs / außerhalb des Klassenverbands In den weiteren Fächern im Klassenverband	Englisch, Mathematik, Deutsch / A-B-C- Kurs / außerhalb des Klassenverbands (äußere Fachleistungsdifferenzierung) In den weiteren Fächern im Klassenverband	Der Unterricht findet im Klassenverband in den jeweiligen Bildungsgängen: Hauptschul-, Realschul- und Gymnasialzweig statt
· Alemán, Inglés, Matemáticas / Curso A-B-C / fuera del grupo de clase · En las otras asignaturas en el grupo de clase	· Inglés, Matemáticas, Alemán / curso A-B-C / fuera del grupo de clase (Diferenciación externa del rendimiento) · En las otras asignaturas en el grupo de clase	La enseñanza se imparte en el grupo de clase, en los itinerarios educativos respectivos: Enseñanza primaria, Enseñanza práctica (Realschule) y Enseñanza secundaria (Gymnasium)
ALEXANDER-VON HUMBOLDT-SCHULE	GERHART-HAUPTMANN-SCHULE	SOPHIE-OPEL-SCHULE
KLASSE 9		
9º CURSO		
Deutsch, Englisch, Mathematik / A-B-C Kurs / außerhalb des Klassenverbands Physik, Chemie, Biologie / E- oder G-Kurs außerhalb des Klassenverbands In den weiteren Fächern im Klassenverband	Englisch, Mathematik, Deutsch, Französisch oder Spanisch / A-B-C Kurs / außerhalb des Klassenverbands In den weiteren Fächern im Klassenverband	Der Unterricht findet im Klassenverband in den jeweiligen Bildungsgängen: Hauptschul-, Realschul- und Gymnasialzweig statt
· Alemán, Inglés, Matemáticas / curso A-B-C / fuera del grupo de clase · Física, Química, Biología	· Inglés, Matemáticas, Alemán, Francés o Español / curso A-B-C / fuera del grupo de clase	La enseñanza se imparte en el grupo de clase, en los itinerarios educativos respectivos: Enseñanza primaria, Enseñanza práctica (Realschule) y Enseñanza secundaria (Gymnasium)

/ curso E o G / fuera del grupo de clase · En las otras asignaturas en el grupo de clase	· En las otras asignaturas en el grupo de clase	
Die Zuweisung der Schülerinnen und Schüler erfolgt entsprechend ihrer individuellen Fähigkeiten in: La asignación de los/ las alumnos/ as se realiza de acuerdo con sus capacidades individuales: E- oder G-Kurse Cursos E o G (E-Kurs = Erweiterungskurs, G-Kurs = Grundkurs) Curso E = Curso de ampliación, Curso G = Curso básico) oder o bien A-B-C-Kurse Cursos A-B-C (A-Kurs = Gymnasial-Niveau, B-Kurs = Realschul-Niveau, C-Kurs = Hauptschul-Niveau) (Curso A = Nivel de enseñanza secundaria (Gymnasium), Curso B = Nivel de Enseñanza práctica (Realschule), Curso C = Nivel de enseñanza primaria (Hauptschule)		
Erklärfilm „Bildungswege in Hessen“ Das Hessisches Ministerium für Kultur, Bildung und Chancen informiert in einem knapp 5-minütige Erklärfilm über die Wege, die ein Kind in Hessen bis zum Schulabschluss gehen kann. Der Film kann über den QR-Code oder unter: http://www.kultus.hessen.de//Schulsystem/Schulformen-und-Bildungsgaenge/Erklaerfilme/Bildungswege-in-Hessen aufgerufen werden. Dort ist er in folgenden weiteren Sprachen verfügbar: Englisch, Französisch, Türkisch, Arabisch	Vídeo explicativo "Itinerarios educativos en Hesse" El Ministerio de Cultura, Educación y Oportunidades de Hesse informa por medio de un vídeo de unos 5 minutos sobre los itinerarios que puede seguir un/a alumno/a en Hesse hasta finalizar la enseñanza obligatoria. El vídeo puede verse por medio del código QR o en: http://www.kultus.hessen.de//Schulsystem/Schulformen-und-Bildungsgaenge/Erklaerfilme/Bildungswege-in-Hessen . Además, opcionalmente puede verse en los siguientes idiomas: inglés, francés, turco, árabe	
Schulen in Trägerschaft der Stadt Rüsselsheim	Escuelas patrocinadas por la ciudad de Rüsselsheim	
BORNGRABENSCHULE	BORNGRABENSCHULE	
Förderschule	Enseñanza especial	

Im Apfelgarten 3 65428 Rüsselsheim am Main Tel.: 06142 550760 www.borngrabenschule.de	Im Apfelgarten 3 65428 Rüsselsheim am Main Tel.: 06142 550760 www.borngrabenschule.de
HELEN-KELLER-SCHULE	HELEN-KELLER-SCHULE
Förderschule	Enseñanza especial
Elsa-Brandström-Allee 11 65428 Rüsselsheim am Main Tel.: 06142 3019310 www.helen-keller-ruesselsheim.de	Elsa-Brandström-Allee 11 65428 Rüsselsheim am Main Tel.: 06142 3019310 www.helen-keller-ruesselsheim.de
ALEXANDER-VON-HUMBOLDT-SCHULE	ALEXANDER-VON-HUMBOLDT-SCHULE
Integrierte Gesamtschule	Escuela general integrada
Hessenring 75 65428 Rüsselsheim am Main Tel.: 06142 95450 www.alexander-von-humboldt-schule.de	Hessenring 75 65428 Rüsselsheim am Main Tel.: 06142 95450 www.alexander-von-humboldt-schule.de
GERHART-HAUPTMANN-SCHULE	GERHART-HAUPTMANN-SCHULE
Integrierte Gesamtschule	Escuela general integrada
Im Reis 51 65428 Rüsselsheim am Main Tel.: 06142 310010 www.g-h-s.net	Im Reis 51 65428 Rüsselsheim am Main Tel.: 06142 310010 www.g-h-s.net
SOPHIE-OPEL-SCHULE	SOPHIE-OPEL-SCHULE

Kooperative Gesamtschule	Escuela general cooperativa
Ernst-Reuter-Straße 11-15 65428 Rüsselsheim am Main Tel.: 06142 963080 sophie-opel-schule.de	Ernst-Reuter-Straße 11-15 65428 Rüsselsheim am Main Tel.: 06142 963080 sophie-opel-schule.de
IMMANUEL-KANT-SCHULE	IMMANUEL-KANT-SCHULE
Gymnasium	Instituto
Evreuxring 25 65428 Rüsselsheim am Main Tel.: 06142 603390 www.lks-ruesselsheim.de	Evreuxring 25 65428 Rüsselsheim am Main Tel.: 06142 603390 www.lks-ruesselsheim.de
MAX-PLANCK-SCHULE	MAX-PLANCK-SCHULE
Gymnasium	Instituto
Joseph-Haydn-Straße 1 65428 Rüsselsheim am Main Tel.: 06142 836770 www.max-planck-schule.de	Joseph-Haydn-Straße 1 65428 Rüsselsheim am Main Tel.: 06142 836770 www.max-planck-schule.de
Schule in Trägerschaft des Kreises Groß-Gerau	Escuela patrocinada por el distrito de Groß-Gerau
NEUES GYMNASIUM	NEUES GYMNASIUM
Gymnasium	Instituto
Grundweg 6 65428 Rüsselsheim am Main Tel.: 06142 2101880 www.neues-gymnasium-ruesselsheim.de	Grundweg 6 65428 Rüsselsheim am Main Tel.: 06142 2101880 www.neues-gymnasium-ruesselsheim.de

Schule in privater Trägerschaft	Escuela de patrocinio privado
OBERMAYR EUROPA-SCHULE	OBERMAYR EUROPA-SCHULE
Bilinguale Realschule / Bilinguales Gymnasium	Escuela práctica (Realchule) bilingüe / Instituto bilingüe
Privatschule	Escuela privada
Johann-Sebastian-Bach-Straße 57 65428 Rüsselsheim am Main Tel.: 06142 5507810 www.Obermayr-education.com	Johann-Sebastian-Bach-Straße 57 65428 Rüsselsheim am Main Tel.: 06142 5507810 www.Obermayr-education.com
Bitte beachten Sie: Hat ihr Kind seinen Wohnsitz in Rüsselsheim, so hat dieses vorrangigen Anspruch auf einen Schulplatz an einer Schule, die in der Trägerschaft der Stadt Rüsselsheim liegt. Der Besuch einer Kreisschule (wie bspw. dem Neuen Gymnasium) oder benachbarter Städte ist möglich, es besteht jedoch kein Anspruch auf Aufnahme. Diese kann nur bei einem freien Schulplatz erfolgen.	Tenga en cuenta que: Si su hijo/a reside en Rüsselsheim, tiene derecho prioritario a una plaza escolar en una escuela patrocinada por la ciudad de Rüsselsheim. Es posible la matriculación en una escuela del distrito (como el Neues Gymnasium) o de ciudades vecinas, pero no se tiene un derecho a ello. Solo es posible si hay una plaza escolar disponible.
NOTIZEN	NOTAS
BORNGRABENSCHULE	BORNGRABENSCHULE
Förderschule // Stadt Rüsselsheim	Enseñanza especial // Ayto. de Rüsselsheim
Regionales Beratungs- und Förderzentrum	Centro regional de asesoramiento y apoyo

Im Apfelgarten 3, 65428 Rüsselsheim am Main Fon: 06142 550760 Fax: 06142 5507615 poststelle4770@schule.hessen.de www.borngrabenschule.de Schulleitung: Beate Thierolf-Seida	Im Apfelgarten 3, 65428 Rüsselsheim am Main Fon: 06142 550760 Fax: 06142 5507615 poststelle4770@schule.hessen.de www.borngrabenschule.de Dirección: Beate Thierolf-Seida
UNTERRICHTSSTUNDEN/ WOCHE	HORAS DE CLASE SEMANALES
Unterschiedliche Wochenstundenzahl je nach Stufe: Grundstufe: Jahrgänge 1 – 4 Mittelstufe: Jahrgang 5 – 6 Berufsorientierungsstufe: Jahrgänge 7 – 10	Diferentes horas semanales según el nivel: Nivel básico: Cursos 1º – 4º Nivel medio: Cursos 5º – 6º Nivel de orientación profesional: Cursos 7º – 10º
GANZTAG/ NACHMITTAGSBETREUUNG	ACTIVIDADES TODO EL DÍA/ ASISTENCIA POR LA TARDE
Montag und Freitag bis 13.15 Uhr Dienstag – Donnerstag bis 15.25 Uhr (getrennt für Grund- und Mittelstufe sowie für die Berufsorientierungsstufe)	· Lunes y viernes hasta 13.15 horas · Martes - Jueves hasta 15.25 horas (separado para nivel básico y medio, así como por el nivel de orientación profesional)
MITTAGESSEN/MENSA	COMIDA
Tägliches Angebot	Oferta diaria
SPRACHENFOLGE	SECUENCIA DE IDIOMAS
Englisch ab der Berufsorientierungsstufe	Inglés desde el nivel de orientación profesional
LEISTUNGSDIFFERENZIERUNG	DIFERENCIACIÓN DEL RENDIMIENTO
Das innerschulische Förderkonzept hat zum Ziel Schülerinnen und Schüler zu motivieren, an schulische Strukturen heranzuführen und durch individuelle Förderung darin zu befähigen eigenverantwortlich handeln zu können	El concepto de refuerzo interno de la escuela tiene como objetivo motivar a los/las alumnos/as, iniciarles en las estructuras escolares y permitirles actuar bajo su propia responsabilidad, de forma independiente, mediante el apoyo individual
FÖRDERANGEBOTE	OFERTAS DE REFUERZO

Sprachheilarbeit Arbeit mit dem Trainingsraumprogramm Deutsch als Zweitsprache Schulhund	· Trabajo de logopedia · Trabajo con el programa de pensamiento responsable · Alemán como segundo idioma · Perro escolar de apoyo emocional
AG-ANGEBOT	OFERTA DE TALLERES DE TRABAJO
Förderkurse für den Hauptschulabschluss	Cursos de refuerzo para el certificado de estudios primarios
PROFIL / ZERTIFIZIERUNG	PERFIL / CERTIFICACIÓN
Zusätzliche Angebote im Bereich Sport	Ofertas adicionales de deportes
WAHLPFLICHTANGEBOTE / WAHLPFLICHTUNTERRICHT	OFERTAS ELECTIVAS / CLASES ELECTIVAS
IT, Schwimmen, Holzwerken, Fitness, Kunst, Fußball, künstlerisches Gestalten, Schulgarten, Theater, Trommeln, Kochen, Schulbücherei, Tischtennis, Judo, Keyboard, Ballschule, Chor	Informática, natación, carpintería, fitness, arte, fútbol, diseño artístico, huerto escolar, teatro, tambor, cocina, biblioteca escolar, tenis de mesa, judo, teclado, juego con pelota, Coro
INTERNATIONALE AUSTAUSCHPROGRAMME	PROGRAMAS DE INTERCAMBIO DE ALUMNOS/AS
	.I.
BERUFS- UND STUDIENORIENTIERUNG	ORIENTACIÓN PROFESIONAL Y DE ESTUDIOS
Im Fach Arbeitslehre durchlaufen die Schülerinnen und Schüler ab der Mittelstufe vielfältige Arbeitsbereiche wie Holz, Textil, Hauswirtschaft, PC, Schulgarten, Technik, Mobilität, Metall und Berufsfeldkunde. Jahrgang 7-10 Kompetenztestung KomPo7 und hamet, Berufsorientierungspraktikum, zwei verpflichtende Betriebspraktika pro Schuljahr, Praxistage im Jahrgang 10, Betriebserkundungen, Themenwoche Berufsorientierung, Studienfahrt im Jahrgang 10 zur Berufsvorbereitung, Theaterworkshop im Jahrgang 9 Zusammenarbeit unter anderem mit der Werner- Heisenberg-Schule, dem Arbeitsverbund Metall, der Volkshochschule,	· En la asignatura Formación para el mundo laboral, los/las alumnos/as, a partir del nivel medio aprenden múltiples áreas de trabajo, como la madera, textil, economía doméstica, PC, huerto escolar, técnica, movilidad, metal y formación profesional. · Cursos 7º-10º Prueba de aptitud KomPo7 y hamet, prácticas de orientación profesional, dos prácticas obligatorias en empresas por curso escolar, jornadas prácticas en 10º curso, exploraciones de empresas, semana temática de orientación profesional, viaje de estudios en 10º curso para preparar una profesión, taller de teatro en 9º curso. · Cooperación, entre otros, con la Escuela Werner Heisenberg, la Asociación de Metalúrgicos, el Centro de Educación de

dem Berufsbildungswerk Karben und der Handwerkskammer"	Adultos, el Centro de Formación Profesional Karben y la Cámara de Artesanos"
RELIGIONSUNTERRICHT	CLASES DE RELIGIÓN
gemischt konfessioneller Religionsunterricht, Ethik	Clases confesionales de religión mixtas, Ética
MÖGLICHE ABSCHLÜSSE	TITULACIONES POSIBLES
Berufsorientierter Abschluss, Hauptschulabschluss	Título para acceso profesional, Certificado de estudios primarios
ZUSATZINFORMATION	INFORMACIÓN ADICIONAL
Als regionales Beratungs- und Förderzentrum ist die Borngrabenschule in allen Schulen von Rüsselsheim und der IGS Mainspitze in Ginsheim- Gustavsburg tätig. Dort werden Schülerinnen und Schüler mit Unterstützungsbedarf in den Bereichen Lernen, Sprache, geistige Entwicklung und emotional-soziale Entwicklung durch vorbeugende Maßnahmen oder im Inklusiven Unterricht gefördert.	Como centro de asesoramiento y apoyo regional, la Borngrabenschule participa en todas las escuelas de Rüsselsheim y en la IGS Mainspitze de Ginsheim-Gustavsburg. Allí se ofrece apoyo a los/las alumnos/as con necesidad de refuerzo en las áreas de aprendizaje, idioma, desarrollo intelectual y desarrollo social/ emocional mediante medidas preventivas o en clases inclusivas.
Notizen	NOTAS
HELEN-KELLER-SCHULE	HELEN-KELLER-SCHULE
Schule mit dem Förderschwerpunkt Geistige Entwicklung	Escuela con punto fuerte en Desarrollo intelectual
Elsa-Brandström-Allee 11, 65428 Rüsselsheim am Main Fon: 06142 301930 Fax: 06142 3019315 poststelle4693@schule.hessen.de www.helen-keller-ruesselsheim.de	Elsa-Brandström-Allee 11, 65428 Rüsselsheim am Main Fon: 06142 301930 Fax: 06142 3019315 poststelle4693@schule.hessen.de www.helen-keller-ruesselsheim.de

Schulleitung: Rebekka Perrier	Dirección: Rebekka Perrier
UNTERRICHTSSTUNDEN/ WOCHE	HORAS DE CLASE SEMANALES
36 Wochenstunden	36
GANZTAG/ NACHMITTAGSBETREUUNG	ACTIVIDADES TODO EL DÍA/ ASISTENCIA POR LA TARDE
Profilstufe 3: Die Schülerinnen und Schüler bekommen vormittags und nachmittags unterrichtliche Angebote und regelmäßig ein Mittagessen	Nivel de perfil 3: Los/las alumnos/as reciben ofertas de clases mañana y tarde y, normalmente, comida a mediodía.
MITTAGESSEN/MENSA	COMIDA
tägliches Angebot, verpflichtend im Rahmen des Klassenunterrichts im Kompetenzbereich „Selbstversorgung“	Oferta diaria, obligatoria como parte de las clases en el área de competencia de "Autosuficiencia"
SPRACHENFOLGE	SECUENCIA DE IDIOMAS
	./.
LEISTUNGSDIFFERENZIERUNG	DIFERENCIACIÓN DEL RENDIMIENTO
Der individuelle Förderplan ist das Basisinstrument des gesamten Unterrichts: Die individualisierte Förderung erstreckt sich auf die gesamte Kompetenzentwicklung und -erweiterung der Kinder Unter Berücksichtigung der individuellen Lernausgangslagen der Lerngruppe werden die Förderziele in den Kompetenzbereichen entwickelt und die Unterrichts- und Erziehungsziele, die für die Schülerinnen und Schüler angestrebt werden, festgelegt Der individualisierte Unterricht baut auf den Stärken der einzelnen Schülerinnen und Schüler auf. Maßnahmen außerschulischer Institutionen (Jugend- oder Sozialhilfe, physiotherapeutische, logopädische und ergotherapeutische sowie weitere außerschulische Angebote) werden mit der Förderung abgestimmt.	El plan de apoyo individual es el instrumento básico de toda la enseñanza: · El apoyo personalizado se extiende a todo el desarrollo y la ampliación de competencias de los/ las alumnos/as Los objetivos de apoyo en las áreas de competencias se desarrollan teniendo en cuenta las situaciones iniciales de aprendizaje del grupo y se especifican los objetivos de enseñanza y educación perseguidos para los/ las alumnos/as. · La enseñanza personalizada se basa en los puntos fuertes de los/ las alumnos/as individuales. · Las medidas de las instituciones extraescolares (asistencia a la juventud o social, ofertas fisioterapéuticas, logopédicas y ergoterapéuticas, así como otras extraescolares) se armonizan con el apoyo.

FÖRDERANGEBOTE	OFERTAS DE REFUERZO
Lernen an außerschulischen Lernorten Handlungsorientiertes Lernen in Kooperation Individualisierung und Differenzierung Interdisziplinäre sonderpädagogische Förderung Lernen nach TEACCH	· Aprendizaje en lugares de aprendizaje extraescolares · Aprendizaje orientado a la práctica en cooperación · Personalización y diferenciación · Apoyo pedagógico especial interdisciplinar · Aprendizaje según TEACCH
AG-ANGEBOT	OFERTA DE TALLERES DE TRABAJO
	./..
PROFIL / ZERTIFIZIERUNG	PERFIL / CERTIFICACIÓN
Abteilung mit Förderschwerpunkt körperliche und motorische Entwicklung Sprache und Kommunikation (Unterstützte Kommunikation), Bewegung und Mobilität Fußball, Schwimmen, Judo, Boccia, Leichtathletik, basale Bewegungsangebote, Ästhetik und Kreativität Musikklassse, Schulchöre, Theatergruppen, Kunstwerkstatt Informations- und kommunikationstechnische Grundbildung Medienprojekte, I-Pad-Klasse, Arbeit und Beschäftigung Schul-Firmen in unterschiedlichen Tätigkeitsfeldern	· Departamento con punto fuerte de apoyo en el desarrollo físico y motriz · Lenguaje y comunicación (apoyo a la comunicación), Movimiento y movilidad · Fútbol, natación, judo, boccia, atletismo, actividades de movimiento basales, estética y creatividad · Clase de música, coros escolares, grupos de teatro, taller de arte · Formación técnica básica de información y comunicación · Proyectos de medios, clase de I-Pad, trabajo y ocupación · Empresas de alumnos/as en diferentes campos de actividad
WAHLPFLICHTANGEBOTE / WAHLPFLICHTUNTERRICHT	OFERTAS ELECTIVAS / CLASES ELECTIVAS
Im Rahmen der angeleiteten Beschäftigungs- und Lernzeit: Bewegung und Sport, Verkehrserziehung, Umwelt und Technologie, Informations- und Kommunikationstechnik, Ästhetik und Kreativität	Dentro del tiempo de ocupación y aprendizaje se realizan: Movimiento y deporte, educación viaria, medioambiente y tecnología, informática y comunicación, estética y creatividad
INTERNATIONALE AUSTAUSCHPROGRAMME	PROGRAMAS DE INTERCAMBIO DE ALUMNOS
	./..
BERUFS- UND STUDIENORIENTIERUNG	ORIENTACIÓN PROFESIONAL Y DE ESTUDIOS

in der Regel drei verpflichtende Betriebspraktika in der Berufsorientierungsstufe mehrere Schul-Betriebe mit unterschiedlichen Tätigkeitsfeldern	Normalmente, tres prácticas empresariales obligatorias en el nivel de orientación profesional en varias empresas de alumnos/as con distintos campos de actividad
RELIGIONSUNTERRICHT	CLASES DE RELIGIÓN
gemischt konfessioneller Religionsunterricht	Clases de religión confesionales mixtas
MÖGLICHE ABSCHLÜSSE	TITULACIONES POSIBLES
Abschluss der Schule mit Förderschwerpunkt geistige Entwicklung	Título de la escuela con punto fuerte en el Desarrollo intelectual
ALEXANDER-VON-HUMBOLDT-SCHULE	ALEXANDER-VON-HUMBOLDT-SCHULE
Integrierte Gesamtschule	Escuela general integrada
Hessenring 75, 65428 Rüsselsheim am Main Fon: 06142 95450 poststelle6131@schule.hessen.de www.alexander-von-humboldt-schule.de Schulleitung: Svenia Bormuth	Hessenring 75, 65428 Rüsselsheim am Main Fon: 06142 95450 poststelle6131@schule.hessen.de www.alexander-von-humboldt-schule.de Dirección: Svenia Bormuth
UNTERRICHTSSTUNDEN/ WOCHE	HORAS DE CLASE SEMANALES
24 mal 60-Minuten pro Woche	24 x 60 minutos
GANZTAG/ NACHMITTAGSBETREUUNG	ACTIVIDADES TODO EL DÍA/ ASISTENCIA POR LA TARDE
Pädagogische Nachmittagsbetreuung: Mo – Do bis 15.45 Uhr, Fr bis 13.00 Uhr Verpflichtende Lernzeiten, vor- und nachmittags	· Asistencia pedagógica por la tarde: Lu – Ju hasta las 15.45 horas, Vi hasta las 13.00 horas Tiempos de aprendizaje obligatorios, mañana y tarde
MITTAGESSEN/MENSA	COMIDA
tägliches Angebot	oferta diaria

SPRACHENFOLGE	SECUENCIA DE IDIOMAS
Englisch, verpflichtende 1. Fremdsprache ab Klasse 5 Französisch oder Spanisch, wahlweise 2. Fremdsprache ab Klasse 7 (Wahlpflichtunterricht)	· Inglés, 1er idioma extranjero obligatorio a partir de 5º curso · Francés o español, 2º idioma extranjero opcionalmente desde 7º curso (clases electivas)
LEISTUNGSDIFFERENZIERUNG	DIFERENCIACIÓN DEL RENDIMIENTO
Siehe Tabelle Seite 14 / 15	Véase la tabla de las páginas 14 / 15
FÖRDERANGEBOTE	OFERTAS DE REFUERZO
Leseförderung, Mathematikförderung, Förderung bei Lese-Rechtschreibschwäche Förderung bei Lernschwierigkeiten kostenlose Nachhilfe für Schülerinnen und Schüler der Klasse 5 durch Schülerinnen und Schüler der Klasse 10	· Fomento de la lectura, de las matemáticas, de lectura y escritura en caso necesario · Fomento del aprendizaje si es necesario · Clases de refuerzo gratuitas para alumnos/as de 5º curso por parte de alumnos/as de 10º curso
AG-ANGEBOT	OFERTA DE TALLERES DE TRABAJO
Sprachzertifikate (DELTA, TELC) Englisch, Mathematik, Deutsch zur Vorbereitung auf die Gymnasiale Oberstufe; Forschungsgruppe Naturwissenschaften; Sport, Tanz, Theater-AG's; Schreibwerkstatt, Lesescouts; Mathescouts; Sportscoouts; Schulsanitätsdienst; AG Studienvorbereitung	Certificados de idiomas (DELTA, TELC) Inglés, matemáticas, alemán para preparar el nivel de enseñanza secundaria superior; grupo de investigación de ciencias naturales; deporte, danza, talleres de teatro; taller de escritura, talleres de lectura; talleres de matemáticas; talleres de deportes; paramédicos/as escolares; taller de preparación de estudios
PROFIL / ZERTIFIZIERUNG	PERFIL / CERTIFICACIÓN
Spezialisierung im Bereich Naturwissenschaften (NaWi): experimentierender Unterricht, zweistündig in Klasse 5 und 6; handlungsorientierter Fachunterricht Physik, Chemie, Biologie in allen Klassen 7 – 10 Europaschule des Landes Hessen, UNESCO Projektschule Tanzsportbegeisterte Schule mit umfangreichem AG-Angebot Tablet-Projekte MINT (Mathematik, Informatik, Naturwissenschaften und Technik) PUSCH (Praxis und Schule) in Kooperation mit Bildungswerk der Hessischen Wirtschaft e. V.	Especialización en el área de ciencias naturales: clases de experimentación, dos horas en 5º y 6º cursos; clases orientadas a la práctica de Física, Química, Biología en todos los cursos 7º – 10º Escuela Europea del Estado de Hesse, escuela del proyecto de la UNESCO · Escuela entusiasta de la danza con amplia oferta de talleres · Proyectos de tabletas · MINT (Matemáticas, Informática, Ciencias naturales y Técnica) · PUSCH (Práctica y escuela) en cooperación con Bildungswerk der Hessischen Wirtschaft e. V.

WAHLPFLICHTANGEBOTE / WAHLPFLICHTUNTERRICHT	OFERTAS ELECTIVAS / CLASES ELECTIVAS
Klasse 5 Computerführerschein Klasse 6 Frühfranzösisch, Mathematik-Känguru-Wettbewerb Klasse 7 Französisch, Spanisch, Informatik und Robotertechnik I, Darstellendes Spiel, Kunst, Kochen Klasse 9 Robotertechnik II; Holz- und Metallarbeiten, Kunst, Kochen, Astronomie Klasse 10 Debattierclub, zweisprachiger Politikunterricht, zweisprachiger NaWi-Unterricht"	· 5º curso Manejo de computador · 6º curso Francés elemental, concurso de canguro de matemáticas · 7º curso Francés, Español, Informática y Robótica I, Interpretación escénica, Arte, Cocina · 9º curso Robótica II; Trabajos de madera y metal, Arte, Cocina, Astronomía · 10º curso Club de debate, clases de política bilingües, clases de ciencias naturales bilingües
INTERNATIONALE AUSTAUSCHPROGRAMME	PROGRAMAS DE INTERCAMBIO DE ALUMNOS
Frankreich (Niederbronn-les Bains/Friedensfahrt) Frankreich (Nancy/Internationale Begegnung)	· Francia (Niederbronn-les Bains/ Marcha por la paz) · Francia (Nancy/ Encuentro internacional)
BERUFS- UND STUDIENORIENTIERUNG	ORIENTACIÓN PROFESIONAL Y DE ESTUDIOS
zweiwöchige Praktika in Klasse 8 und 9 regelmäßige Sprechstunde der Berufsberatung der Bundesagentur für Arbeit Kompetenzfeststellung (KomPo7) Berufsorientierung 8 mit Engagement der Eltern Bewerbungstraining 9 mit regionalen Partnern Berufsorientierungstag 10 mit Beteiligung der regionalen Betriebe, Zukunftswerkstatt in Kooperation mit der IHK	· Prácticas de dos semanas en los cursos 8º y 9º · Consulta regular de asesoramiento profesional de la Agencia Federal de Empleo · Determinación de competencias (KomPo7) · Orientación profesional en 8º con participación de los padres · Formación para solicitud de empleo en 9º con socios regionales · Jornada de orientación profesional en 10º con participación de empresas regionales, taller de futuro en cooperación con la Cámara de Comercio e Industria
RELIGIONSUNTERRICHT	CLASES DE RELIGIÓN
evangelisch, katholisch, Ethik	Evangélica, católica, ética
MÖGLICHE ABSCHLÜSSE	TITULACIONES POSIBLES
berufsorientierter Abschluss, Hauptschulabschluss, Realschulabschluss, Hinweis: Nach dem Realschulabschluss können die Schülerinnen und Schüler die Berechtigung zum Wechsel in die gymnasiale Oberstufe oder des beruflichen	Título de acceso profesional, Certificado de estudios primarios, certificado de escuela práctica (Realschule). Nota: Con el título de Realschule los/ las alumnos/as pueden solicitar el cambio al nivel de enseñanza media superior o al profesional y llegar allí hasta el bachillerato.

Gymnasiums erhalten und dort das Abitur erreichen.	
GERHART-HAUPTMANN-SCHULE	GERHART-HAUPTMANN-SCHULE
Integrierte Gesamtschule	Escuela general integrada
Im Reis 51, 65428 Rüsselsheim am Main Fon: 06142 310010 Fax: 06142 3100115 poststelle3805@schule.hessen.de www.g-h-s.net Schulleitung: Stefan Franz	Im Reis 51, 65428 Rüsselsheim am Main Fon: 06142 310010 Fax: 06142 3100115 poststelle3805@schule.hessen.de www.g-h-s.net Dirección: Stefan Franz
UNTERRICHTSSTUNDEN/ WOCHE	HORAS DE CLASE SEMANALES
30 – 34 Wochenstunden (nach Jahrgangsstufe)	30 – 34 (según el curso)
GANZTAG/ NACHMITTAGSBETREUUNG	ACTIVIDADES TODO EL DÍA/ ASISTENCIA POR LA TARDE
Pädagogische Nachmittagsbetreuung: Montag – Donnerstag: 7.30 bis 16.00 Uhr; Freitag: 7.30 bis 14.30 Uhr Pflichtunterricht an bis zu zwei Nachmittagen bis 15.30 Uhr Lernzeiten, Förderkurse und Arbeitsgemeinschaften	· Asistencia pedagógica por la tarde: Lunes – Jueves: 7.30 hasta 16.00 horas; Viernes: 7.30 hasta 14.30 horas · Clases obligatorias hasta dos tardes, hasta las 15.30 horas Tiempo de aprendizaje, cursos de refuerzo y talleres
MITTAGESSEN/MENSA	COMIDA
tägliches Angebot	oferta diaria
SPRACHENFOLGE	SECUENCIA DE IDIOMAS
Englisch, verpflichtende 1. Fremdsprache ab Klasse 5 Französisch oder Spanisch, wahlweise 2. Fremdsprache ab Klasse 7	· Inglés, 1er idioma extranjero obligatorio desde 5º curso Francés o español, 2º idioma extranjero opcionalmente desde 7º curso

LEISTUNGSDIFFERENZIERUNG	DIFERENCIACIÓN DEL RENDIMIENTO
Siehe Tabelle Seite 14 / 15	Véase la tabla de las páginas 14 / 15
FÖRDERANGEBOTE	OFERTAS DE REFUERZO
fachbezogener Förderunterricht (Deutsch, Mathematik, Englisch) sowie Lese-Rechtschreib-Kurse und Deutsch als Zweitsprache-Kurse	Clases de refuerzo específicas (Alemán, Matemáticas, Inglés), así como cursos de lectura y escritura y Alemán como segundo idioma
AG-ANGEBOT	OFERTA DE TALLERES DE TRABAJO
breites Angebot in den Bereichen Musik (z. B. Schulorchester), Kunst, Sport, Umweltschutz (z. B. Schulgarten, Upcycling), Naturwissenschaft, Schul-Firma „Good Stuff“ SGmbH, Schulsanitätsdienst und vieles mehr	Amplia oferta en las áreas de música (p. ej. orquesta escolar), arte, deporte, protección del medio ambiente (p. ej. huerto escolar, reciclaje), ciencias naturales, empresa de alumnos/as "Good Stuff" SGmbH, servicio paramédico escolar y mucho más
PROFIL / ZERTIFIZIERUNG	PERFIL / CERTIFICACIÓN
Klassenmusizieren mit Blasinstrumenten (Klasse 5 und 6) zertifizierte Umweltschule mit den Schwerpunkten Nachhaltigkeit und Fairtrade Informatikunterricht ab Klasse 5 Berufsorientierung Schachschule	· Clases de música de instrumentos de viento (5º y 6º curso) · Escuela medioambiental certificada con puntos fuertes en sostenibilidad y comercio justo · Clases de informática desde 5º curso · Orientación profesional - escuela de ajedrez
WAHLPFLICHTANGEBOTE / WAHLPFLICHTUNTERRICHT	OFERTAS ELECTIVAS / CLASES ELECTIVAS
arbeitstechnischer Unterricht (Holz, Metall, Informatik) Kochen und gesunde Ernährung, Erste-Hilfe Kunst, Darstellendes Spiel Naturwissenschaft, Mathematik Geschichte, Sport	· Clases de profesiones (madera, metal, informática) · Cocina y nutrición sana, primeros auxilios · Arte, artes interpretativas · Ciencias naturales, matemáticas · Historia, deporte
INTERNATIONALE AUSTAUSCHPROGRAMME	PROGRAMAS DE INTERCAMBIO INTERNACIONAL
freiwillige Zusatzangebote: England (Eastbourne) Polen (Auschwitz/Studienfahrt)	Ofertas voluntarias adicionales: · Inglaterra (Eastbourne) · Polonia (Auschwitz/ Viaje de estudios)

BERUFS- UND STUDIENORIENTIERUNG	ORIENTACIÓN PROFESIONAL Y DE ESTUDIOS
ein Kompetenzfeststellungsverfahren mehrwöchige Betriebspraktika in Klasse 8 und 9 regelmäßige Sprechstunde der Berufsberatung der Bundesagentur für Arbeit Betriebsbesichtigungen und Kooperationen mit Firmen in der Region	· un procedimiento de evaluación de competencias · Prácticas en empresas de varias semanas en 8º y 9º cursos · Consulta regular de asesoramiento profesional de la Agencia Federal de Empleo · Visitas a empresas y cooperaciones con empresas de la región
RELIGIONSUNTERRICHT	CLASES DE RELIGIÓN
evangelisch, katholisch, Ethik	Evangélica, católica, ética
MÖGLICHE ABSCHLÜSSE	TITULACIONES POSIBLES
berufsorientierter Abschluss, Hauptschulabschluss, Realschulabschluss, Hinweis: Nach dem Realschulabschluss können die Schülerinnen und Schüler die Berechtigung zum Wechsel in die gymnasiale Oberstufe oder des beruflichen Gymnasiums erhalten und dort das Abitur erreichen.	Título de acceso profesional, Certificado de estudios primarios, certificado de escuela práctica (Realschule). Nota: Con el título de Realschule los/ las alumnos/as pueden solicitar el cambio al nivel de enseñanza media superior o al profesional y llegar allí hasta el bachillerato.
NOTIZEN	Notas
SOPHIE-OPEL-SCHULE	SOPHIE-OPEL-SCHULE
Kooperative Gesamtschule	Escuela general cooperativa
Ernst-Reuter-Str. 11 – 15, 65428 Rüsselsheim am Main Fon: 06142 963080 poststelle4799@schule.hessen.de www.sophie-opel-schule.de Schulleitung: Jens Krämer	Ernst-Reuter-Str. 11 – 15, 65428 Rüsselsheim am Main Fon: 06142 963080 poststelle4799@schule.hessen.de www.sophie-opel-schule.de Dirección: Jens Krämer
UNTERRICHTSSTUNDEN/ WOCHE	HORAS DE CLASE SEMANALES

30 – 35 Wochenstunden (nach Jahrgangsstufe) Woche 4x 90 Minuten Blöcke pro Tag: Unterricht, Teilnahme an Arbeitsgemeinschaften und Förderunterricht	· 30 – 35 (según el curso) · Semana 4x 90 minutos Bloques diarios: Clases, participación en talleres y clases de refuerzo
GANZTAG/ NACHMITTAGSBETREUUNG	ACTIVIDADES TODO EL DÍA/ ASISTENCIA POR LA TARDE
Pädagogische Nachmittagsbetreuung: Montag – Donnerstag bis 15.30 Uhr, Freitag bis 14.00 Uhr Verpflichtender Ganztagsunterricht an ein bis zwei Nachmittagen, Arbeitsgemeinschaften täglich, Talentworkshops für die Jahrgänge 5 und 6	Asistencia pedagógica por la tarde: Lunes – Jueves hasta 15.30 horas, Viernes hasta 14.00 horas Clases obligatorias todo el día una o dos tardes, talleres diarios, talleres de talento para los cursos 5º y 6º
MITTAGESSEN/MENSA	COMIDA
tägliches Angebot	oferta diaria
SPRACHENFOLGE	SECUENCIA DE IDIOMAS
Englisch, verpflichtende 1. Fremdsprache ab Klasse 5 für alle Bildungsgänge Bildungsgang Realschule: Französisch oder Spanisch, freiwillige 2. Fremdsprache ab Klasse 7 (Wahlpflichtangebot) Bildungsgang Gymnasium: Englisch, verpflichtende 1. Fremdsprache ab Klasse 5 Französisch oder Spanisch, verpflichtende 2. Fremdsprache ab Klasse 7 Französisch, freiwillige 3. Fremdsprache ab Klasse 9 (Wahlpflichtangebot)	· Inglés, 1er idioma extranjero obligatorio en 5º curso para todos los itinerarios educativos Itinerario educativo de escuela práctica (Realschule): · Francés o español, 2º idioma voluntario desde 7º curso (oferta electiva) Itinerario educativo de enseñanza secundaria superior: · Inglés, 1er idioma extranjero obligatorio desde 5º curso · Francés o español, 2º idioma extranjero obligatorio desde 7º curso · Francés, 3er idioma extranjero voluntario desde 9º curso (oferta electiva)
LEISTUNGSDIFFERENZIERUNG	DIFERENCIACIÓN DEL RENDIMIENTO
Siehe Tabelle Seite 14 / 15	Véase la tabla de las páginas 14 / 15
FÖRDERANGEBOTE	OFERTAS DE REFUERZO
Mentor-System Leseförderung selbst- und projektorientiertes Lernen als eigenständiges Fach	· Sistema de mentores/as · Refuerzo de lectura · Aprendizaje para autonomía y proyectos como asignatura independiente
AG-ANGEBOT	OFERTA DE TALLERES DE TRABAJO
Medien-AG (Radio Rüsselsheim und andere Medien), Feuerwehr, Schulsanitätsdienst, Flag-Football, Musik-AG, Cajon-AG, Back-AG, Mädchen-Fußball und vieles mehr. Das Angebot kann jährlich wechseln	Taller de medios (Radio Rüsselsheim y otros medios), bomberos, servicio paramédico escolar, Flag-Football, taller de música, "El alemán y el fútbol", fútbol femenino y mucho más La oferta puede cambiar anualmente

PROFIL / ZERTIFIZIERUNG	PERFIL / CERTIFICACIÓN
Berufs- und Studienorientierung Fächerübergreifender- und handlungsorientierter naturwissenschaftlicher Unterricht in den Klassen 5-6 Fächerübergreifender- und handlungsorientierter Fachunterricht in Physik, Chemie und Biologie in den Klassen 7-10 Schulkleidung verpflichtend für alle Schülerinnen und Schüler	· Orientación profesional y de estudios - Enseñanza interdisciplinaria y orientada a la acción de las ciencias naturales en los cursos 5.º y 6.º - Enseñanza interdisciplinaria y orientada a la acción de física, química y biología en los cursos 7.º a 10.º · Uniforme escolar obligatorio para todos/as los/ las alumnos/as
WAHLPFLICHTANGEBOTE / WAHLPFLICHTUNTERRICHT	OFERTAS ELECTIVAS / CLASES ELECTIVAS
Naturwissenschaften technischer Unterricht (Holz, Metall, Informationstechnik) Kochen und gesunde Ernährung Sport und Kunst	· Ciencias naturales · Clases técnicas (madera, metal, informática) · Cocina y nutrición sana · Deporte y arte
INTERNATIONALE AUSTAUSCHPROGRAMME	PROGRAMAS DE INTERCAMBIO INTERNACIONAL
England (in Planung) Frankreich Spanien	· Inglaterra (en planificación) · Francia · España
BERUFS- UND STUDIENORIENTIERUNG	ORIENTACIÓN PROFESIONAL Y DE ESTUDIOS
Betriebsbesichtigungen und Berufsmessen Kompetenzfeststellung (KomPo7) regelmäßige Sprechstunde der Berufsberatung der Bundesagentur für Arbeit	· Visitas a empresas y ferias profesionales · Determinación de competencias (KomPo7) · Consulta regular de asesoramiento profesional de la Agencia Federal de Empleo
RELIGIONSUNTERRICHT	CLASES DE RELIGIÓN
evangelisch, katholisch, Ethik	Evangélica, católica, ética
MÖGLICHE ABSCHLÜSSE	TITULACIONES POSIBLES
berufsorientierter Abschluss, Hauptschulabschluss, Realschulabschluss, Hinweis: Nach dem Realschulabschluss können die Schülerinnen und Schüler die Berechtigung zum Wechsel in die gymnasialen Oberstufe oder des beruflichen Gymnasiums erhalten und dort das Abitur erreichen.	Título de acceso profesional, Certificado de estudios primarios, certificado de escuela práctica (Realschule). Nota: Con el título de Realschule los/ las alumnos/as pueden solicitar el cambio al nivel de enseñanza media superior o al profesional y llegar allí hasta el bachillerato.

IMMANUEL-KANT-SCHULE	IMMANUEL-KANT-SCHULE
Gymnasium der Stadt Rüsselsheim am Main	Gymnasium der Stadt Rüsselsheim am Main
Evreuxring 25, 65428 Rüsselsheim am Main Fon: 06142 603390 Fax: 06142 6033915 poststelle5181@schule.hessen.de www.iks-ruesselsheim.de Schulleitung: Bea König	Evreuxring 25, 65428 Rüsselsheim am Main Fon: 06142 603390 Fax: 06142 6033915 poststelle5181@schule.hessen.de www.iks-ruesselsheim.de Dirección: Bea König
UNTERRICHTSSTUNDEN/ WOCHE	HORAS DE CLASE SEMANALES
29/34 Wochenstunden nur Sportklassen mit Schwerpunkt in Jahrgang 9+10 Unterricht nach G9 Stundentafel Profilklassen Sport und Musik (1 - 2 zusätzliche Wochenstunden)	29/34 Solo clases de deportes centradas en el grupo de edad 9+10. Clases según el horario de G9 Clases de perfil de deporte y música (1 - 2 horas semanal adicional)
GANZTAG/ NACHMITTAGSBETREUUNG	ACTIVIDADES TODO EL DÍA/ ASISTENCIA POR LA TARDE
Pädagogische Nachmittagsbetreuung: Montag bis Donnerstag bis 14.50 Uhr (Klassen 5 und 6) Vielfältiges Angebot an AGs am Nachmittag für alle Jahrgangsstufen	· Asistencia pedagógica por la tarde: Lunes a jueves hasta 14.50 horas (cursos 5º y 6º) · Oferta múltiple de talleres por la tarde para todos los cursos
MITTAGESSEN/MENSA	COMIDA
Tägliches Angebot, Bistro	oferta diaria, bistro
SPRACHENFOLGE	SECUENCIA DE IDIOMAS
Englisch, verpflichtende 1. Fremdsprache ab Klasse 5 Französisch oder Latein, verpflichtende 2. Fremdsprache ab Klasse 7 Spanisch, freiwillige 3. Fremdsprache ab Klasse 9 (Wahlpflichtunterricht)	· Inglés, 1er idioma extranjero obligatorio desde 5º curso · Francés o latín, 2º idioma extranjero obligatorio desde 7º curso · Español, 3er idioma extranjero voluntario desde 9º curso (clases electivas)
LEISTUNGSDIFFERENZIERUNG	DIFERENCIACIÓN DEL RENDIMIENTO
Alle Schülernnen und Schüler werden unter Berücksichtigung ihrer persönlichen Interessen und Lernbedürfnisse gemeinsam im Rahmen des regulären Fachunterrichtes unterrichtet: (Binnendifferenzierung)	· Todos los/ las alumnos/as reciben las clases teniendo en cuenta sus intereses y necesidades de aprendizaje personales, conjuntamente, dentro de las clases regulares de las materias: (Diferenciación interna)

Gezielte Leistungsförderung durch Teilnahme an Wettbewerben (Jugend forscht, Bio-Olympiade, etc.) Sportklassenkonzept zur Unterstützung von sportlichen Talenten Lehrer-Trainer (Hockey und Judo): Diese Lehrkräfte bieten Trainingsmaßnahmen während der Schulzeit an	· Refuerzo selectivo del rendimiento mediante participación en concursos (Jugend forscht, Bio-Olympiade, etc.) · Concepto de clases de deporte para reforzar los talentos deportivos · Profesor entrenador (hockey y judo): Este profesorado ofrece formación a los/ las alumnos/as de alto rendimiento dentro del horario escolar
FÖRDERANGEBOTE	OFERTAS DE REFUERZO
Differenzierte Förderkurse in den Fächern Deutsch, Mathematik und Englisch DaZ (Deutsch als Zweitsprache)	· Cursos de refuerzo y exigencia diferenciados en asignaturas como Alemán, Matemáticas e Inglés - DaZ (Alemán como segunda lengua)
AG-ANGEBOT	OFERTA DE TALLERES DE TRABAJO
zahlreiche AGs zu den schulischen Schwerpunkten: Musik (Chor, Orchester, Big Band) Sport (z. B. Klettern, Fußball, MTB) MINT (z. B. Roboterprogrammierung, Garten, Digitale Helden, etc.)	Múltiples talleres de los puntos fuertes de la escuela: · Música (coro, orquesta, big band) · Deporte (p. ej. voleibol, escalada, fútbol, MTB) · MINT (p. ej. programación de robots, Jardinería, Digitale Helden, etc)
PROFIL / ZERTIFIZIERUNG	PERFIL / CERTIFICACIÓN
vom Land Hessen zertifizierte Schule mit Schwerpunkt Musik (Musik- und Bläserklassen) Partnerschule Leistungssport, mit angegliedertem Regionalem Talentzentrum (RTZ), Sportklassen Zertifikat MINT-freundliche Schule Zertifikat Junior Ingenieur Akademie, Telekom-Stiftung Zertifizierung „Umweltschule“ – Schulgarten Schwerpunkt soziales Lernen Sprachzertifikate (Cambridge, DELF) Bike school ESERO (European Space Education Resource Office)	· Escuela certificada por el Estado de Hesse con punto fuerte en Música (clases de música e instrumentos de viento) · Escuela asociada de deporte de rendimiento, con afiliación a Centro Regional de Talentos (RTZ), clases de deporte · Certificado de escuela especializada en MINT · Certificado de Academia de Ingeniero Junior, Fundación Telekom · Certificado “Escuela medioambiental “ – Huerto escolar · Punto fuerte en Aprendizaje social · Certificados de idiomas (Cambridge, DELF) - Escuela de bicicleta
WAHLPFLICHTANGEBOTE / WAHLPFLICHTUNTERRICHT	OFERTAS ELECTIVAS / CLASES ELECTIVAS
Klasse 9 und 10 2-stündiger Unterricht; Bereiche: Musik, Sport und MINT, sowie Kunst 3- stündiger Unterricht, bei Spanisch 3. Fremdsprache	Cursos 9º y 10º · Clase de 2 horas; áreas: Música, Deporte y MINT, así como Arte · Clase de 3 horas, con Español como 3er idioma extranjero
INTERNATIONALE AUSTAUSCHPROGRAMME	PROGRAMAS DE INTERCAMBIO INTERNACIONAL

Frankreich (Begegnungsfahrten) England (Hastings)	· Francia · Inglaterra (Hastings)
BERUFS- UND STUDIENORIENTIERUNG	ORIENTACIÓN PROFESIONAL Y DE ESTUDIOS
Praktika in Klassenstufen 9 und E-Phase Berufsberatung durch die Bundesagentur für Arbeit Studienberatungen der Universitäten und Hochschulen Mainz, Darmstadt und Frankfurt am Main Kooperation mit Hochschule Rhein-Main Bewerbungstrainings Mentorenden Netzwerk HOBIT (Hochschul und Berufsinformationstage Darmstadt), Kooperation mit der Wirtschaftsförderung	· Prácticas en los cursos 9º y fase E · Asesoramiento profesional por parte de la Agencia Federal de Empleo · Asesoramientos de estudios de las universidades y escuelas superiores de Mainz, Darmstadt y Frankfurt am Main · Cooperación con la Hochschule Rhein-Main · Red de mentores/as para formación de solicitud de empleo HOBIT (Hochschul und Berufsinformationstage Darmstadt), Kooperation mit der Wirtschaftsförderung
RELIGIONSUNTERRICHT	CLASES DE RELIGIÓN
evangelisch, katholisch, Ethik	Evangélica, católica, ética
MÖGLICHE ABSCHLÜSSE	TITULACIONES POSIBLES
Hauptschulabschluss, Realschulabschluss, Abitur, schulischer Teil der Fachhochschulreife (SFHR)	Certificado de enseñanza primaria, Certificado de escuela práctica (Realschule), Bachillerato schulischer Teil der Fachhochschulreife (SFHR)
MAX-PLANCK-SCHULE	MAX-PLANCK-SCHULE
Gymnasium der Stadt Rüsselsheim am Main (Selbstständige Schule)	Instituto municipal de Rüsselsheim am Main (Escuela autónoma)
Joseph-Haydn-Straße 1, 65428 Rüsselsheim am Main Fon: 06142 836770 Fax: 06142 8367715 poststelle5182@schule.hessen.de www.max-planck-schule.de Schulleitung: Marc Rhein	Joseph-Haydn-Straße 1, 65428 Rüsselsheim am Main Fon: 06142 836770 Fax: 06142 8367715 poststelle5182@schule.hessen.de www.max-planck-schule.de Dirección: Marc Rhein
UNTERRICHTSSTUNDEN/ WOCHE	HORAS DE CLASE SEMANALES

28 – 32 Stunden (je nach Jahrgangstufe und Fächerwahl) Unterricht nach G9-Stundentafel	28 – 32 (según el curso y las asignaturas elegidas) Clases según el horario de G9
GANZTAG/ NACHMITTAGSBETREUUNG	ACTIVIDADES TODO EL DÍA/ ASISTENCIA POR LA TARDE
Pädagogische Nachmittagsbetreuung (kostenfrei): Montag bis Donnerstag von 13.30 – 15.30 Uhr	· Asistencia pedagógica por la tarde (gratuita): Lunes a jueves de 13.30 – 15.30 horas
MITTAGESSEN/MENSA	COMIDA
tägliches Angebot, Kiosk	oferta diaria, quiosco
SPRACHENFOLGE	SECUENCIA DE IDIOMAS
Englisch, verpflichtende 1. Fremdsprache ab Klasse 5 Französisch, Latein oder Spanisch, verpflichtende 2. Fremdsprache ab Klasse 7 freiwillige 3. Fremdsprache ab Klasse 9 (Wahlpflichtunterricht)	Inglés, 1er idioma extranjero obligatorio desde el 5º curso Francés, Latín o Español, 2.º idioma extranjero obligatorio desde 7º curso tercera lengua extranjera voluntaria a partir de la clase 9 (clases electivas)
LEISTUNGSDIFFERENZIERUNG	DIFERENCIACIÓN DEL RENDIMIENTO
Alle Schülerinnen und Schüler werden unter Berücksichtigung ihrer persönlichen Interessen und Lernbedürfnisse gemeinsam im Rahmen des regulären Fachunterrichtes unterrichtet: (Binnendifferenzierung)	Todos los/ las alumnos/as reciben clases teniendo en cuenta sus intereses y necesidades de aprendizaje personales durante las clases regulares de las asignaturas: (Diferenciación interna)
FÖRDERANGEBOTE	OFERTAS DE REFUERZO
Deutsch als Zweitsprache (DaZ) in den Klassenstufen 5 und 6 Förderangebote in den Hauptfächern der Klassenstufen 5 – 7 vielfältige zusätzliche Angebote für besonders begabte Schülerinnen und Schüler in allen Jahrgangsstufen	· Alemán como segundo idioma (DaZ) en los cursos 5º y 6º · Ofertas de refuerzo en las asignaturas principales de los cursos 5º – 7º · Múltiples ofertas adicionales para alumnos/as de alto rendimiento en todos los cursos
AG-ANGEBOT	OFERTA DE TALLERES DE TRABAJO
Ein vielfältiges Angebot mit über 30 AGs in allen Bereichen steht zur Auswahl: Theater-AG, Sport AG`s (Schwimmen und Volleyball), Junior- oder Jugendorchester, Botanik-AG, Zoo-AG, Umwelt-AG	Una oferta muy variada con más de 30 talleres en todas las áreas: talleres de teatro, de deporte (natación y voleibol), orquestas junior o jóvenes, taller de botánica, de zoo, de medio ambiente
PROFIL / ZERTIFIZIERUNG	PERFIL / CERTIFICACIÓN

zertifizierter MINT-Excellence-Center (naturwissenschaftlicher Schwerpunkt) Schwerpunkt „moderne Fremdsprachen mit bilingualem Zug“ Schwerpunkt „Theater / Darstellendes Spiel Gesangsklassenkonzept in der Unterstufe Jugend forscht, Jugend präsentiert, Jugend debattiert	· Centro de excelencia MINT certificado (punto fuerte en Ciencias de la Naturaleza) · Punto fuerte en "Idiomas extranjeros modernos con sección bilingüe" · Punto fuerte "Teatro / Artes escénicas" · Concepto de clases de canto en el nivel inferior · Los jóvenes investigan, La juventud presenta, La juventud debate
WAHLPFLICHTANGEBOTE / WAHLPFLICHTUNTERRICHT	OFERTAS ELECTIVAS / CLASES ELECTIVAS
freiwillige 3. Fremdsprache Informatik, Darstellendes Spiel und weiterer Wahlpflichtunterricht (angelehnt an Schwerpunkte des Schulprogramm) ab Klasse 9	tercera lengua extranjera voluntaria · Informática, Artes escénicas y otras clases electivas (basado en los puntos fuertes del programa escolar) desde 9º curso
INTERNATIONALE AUSTAUSCHPROGRAMME	PROGRAMAS DE INTERCAMBIO DE ALUMNOS
USA (Nashville) Spanien (Madrid / für Spanisch-Klassen) Frankreich (Cournon d'Auvergne) Italien (Rom/für Latein-Klassen) England (London/Studienfahrt)	· EE.UU. (Nashville) · España (Madrid / para alumnos/as españoles) · Francia (Cournon d'Auvergne) · Italia (Roma/ para alumnos/as de Latín) · Inglaterra (Londres/ Viaje de estudios)
BERUFS- UND STUDIENORIENTIERUNG	ORIENTACIÓN PROFESIONAL Y DE ESTUDIOS
Betriebspraktikum in Klasse 9 (verpflichtend) Betriebspraktikum (qualifizierend) in der Qualifikationsphase 1 der gymnasialen Oberstufe Seminare zur Berufsorientierung und Bewerbungstraining Kennenlernen der Arbeitswelt in der Mittelstufe, Erwerb von Präsentationstechniken individuelle Berufsberatung durch die Bundesagentur für Arbeit Besuch von Ausbildungsmessen	· Prácticas en empresas en 9º curso (obligatorio) · Prácticas en empresas (para cualificación) en la fase de cualificación 1 del nivel de enseñanza secundaria superior · Seminarios de orientación profesional y formación de solicitud de empleo · Conocimiento del mundo laboral en el nivel medio, aprendizaje de técnicas de presentación · Asesoramiento profesional individual por parte de la Agencia Federal de Empleo · Visita a ferias de enseñanza
RELIGIONSUNTERRICHT	CLASES DE RELIGIÓN
evangelisch, katholisch, Ethik	Evangélica, católica, ética
MÖGLICHE ABSCHLÜSSE	TITULACIONES POSIBLES

Hauptschulabschluss, Realschulabschluss, Abitur, schulischer Teil der Fachhochschulreife (SFHR)	Certificado de enseñanza primaria, Certificado de escuela práctica (Realschule), Bachillerato schulischer Teil der Fachhochschulreife (SFHR)
NEUES GYMNASIUM Schule des Landkreises Groß-Gerau	NEUES GYMNASIUM Escuela del distrito de Groß-Gerau
Grundweg 6, 65428 Rüsselsheim am Main Fon: 06142 2101880 Fax: 06142 2101884 NGVerwaltung@neues-gymnasium.itis-gg.de www.neues-gymnasium-ruesselsheim.de Schulleitung: Maja Wechselberger	Grundweg 6, 65428 Rüsselsheim am Main Fon: 06142 2101880 Fax: 06142 2101884 NGVerwaltung@neues-gymnasium.itis-gg.de www.neues-gymnasium-ruesselsheim.de Dirección: Maja Wechselberger
UNTERRICHTSSTUNDEN/ WOCHE	HORAS DE CLASE SEMANALES
je nach Jahrgangsstufe und Ausgestaltung des gymnasialen Bildungsganges (G8 bzw. G9)	Según el curso y el diseño del itinerario de enseñanza secundaria (G8 o G9)
GANZTAG/ NACHMITTAGSBETREUUNG	ACTIVIDADES TODO EL DÍA/ ASISTENCIA POR LA TARDE
Pädagogische Nachmittagsbetreuung: Montag bis Freitag bis 16.00 Uhr	Asistencia pedagógica por la tarde: Lunes a viernes hasta las 16.00 horas
MITTAGESSEN/MENSA	COMIDA
tägliches Angebot	oferta diaria
SPRACHENFOLGE	SECUENCIA DE IDIOMAS
Englisch, verpflichtende 1. Fremdsprache ab Klasse 5 Spanisch (bei G8 oder G9) oder Französisch (nur bei G9) als verpflichtende 2. Fremdsprache ab Klasse 6 Französisch oder Latein als freiwillige 3. Fremdsprache ab der Einführungsphase (Oberstufe)	· Inglés, 1er idioma extranjero obligatorio desde 5º curso · Español (con G8 o G9), Francés (solo con G9) como 2º idioma extranjero obligatorio desde 6º curso · Francés o Latín como 3er idioma extranjero voluntario desde la fase de introducción (nivel superior)

LEISTUNGSDIFFERENZIERUNG	DIFERENCIACIÓN DEL RENDIMIENTO
Parallelangebot G8 und G9 Bilinguale (zweisprachige) Module im G8-Bildungsgang	· Oferta paralela G8 y G9 · Módulos bilingües (dos idiomas) en el itinerario educativo de G8
FÖRDERANGEBOTE	OFERTAS DE REFUERZO
Förderangebote in allen Hauptfächern für Schülerinnen und Schüler Individuelle Unterstützungsangebote über „Schüler helfen Schülern“ Abgestimmtes Ganztagsangebot für die individuelle Förderung, angepasst an Leistungsstand	· Ofertas de refuerzo en todas las asignaturas principales para alumnos/as · Ofertas de refuerzo individual mediante "Alumnos/as ayudan a alumnos/as" · Oferta coordinada a tiempo completo para la promoción individual, adaptada al nivel de rendimiento
AG-ANGEBOT	OFERTA DE TALLERES DE TRABAJO
zahlreiche AGs in den Bereichen Biologie, Kunst, Musik, Darstellendes Spiel, Sport, Sprachen, Wirtschaft und Naturwissenschaften	Múltiples talleres en las áreas de Biología, Arte, Música, Artes escénicas, Deporte, Idiomas, Economía y Ciencias naturales
PROFIL / ZERTIFIZIERUNG	PERFIL / CERTIFICACIÓN
Lernen mit digitalen Medien (Smartboard und Tablet-Unterricht), dazu zählt flächendeckender Tablet-Unterricht ab Klasse 9 (G8) oder 10 (G9) Wirtschaft und Technik (Junior AG etc.) Klassenlehrkraftstunden in den Jahrgängen 5 + 6 und nach Möglichkeit 7 – 10 TELC Sprachprüfungen Teilnahme am Bundesprojekt „Leistung macht Schule“ OloV-zertifizierte Berufs- und Studienorientierung Zertifizierte Schule für Hochbegabung Schulkleidung verpflichtend für alle Schülerinnen und Schüler	· Aprendizaje con medios digitales (clases con Smartboard y tabletas), esto incluye clases con tableta completas desde 9º (G8) o 10º (G9) curso · Economía y técnica (taller Junior, etc.) · Horas lectivas en los cursos 5º y 6º y, en la medida de lo posible 7º – 10º · Exámenes de idiomas TELC · Participación en el proyecto federal "El rendimiento hace escuela" · Orientación profesional y de estudios certificada por OloV · Escuela certificada para superdotados · Uniforme escolar obligatorio para todos los/las alumnos/as
WAHLPFLICHTANGEBOTE / WAHLPFLICHTUNTERRICHT	OFERTAS ELECTIVAS / CLASES ELECTIVAS
In G9-Klassen Angebote aus dem Bereich der Berufs- und Studienorientierung / Geographie / Naturwissenschaften / Informatik / Sprachen / Musik / Darstellendes Spiel etc.	En las ofertas de los cursos G9 del área de Orientación profesional y de estudios / Geografía / Ciencias naturales / Informática / Idiomas / Música / Artes escénicas, etc.
INTERNATIONALE AUSTAUSCHPROGRAMME	PROGRAMAS DE INTERCAMBIO DE ALUMNOS/AS

England (Reading) Spanien (Valencia, Zaragoza) Frankreich (Caen) USA (West Grove, PA) Projekte mit europäischen Partnerschulen aus Polen, Frankreich, Portugal, etc.	· Inglaterra (Reading) · España (Valencia, Zaragoza) - Francia (Caen) - USA (West Grove, PA) · Proyectos con escuelas europeas asociadas de Polonia, Francia, Portugal, etc.
BERUFS- UND STUDIENORIENTIERUNG	ORIENTACIÓN PROFESIONAL Y DE ESTUDIOS
Programm „I AM MINT“ Institutionalisierte persönliche Berufsorientierungsgespräche mit der Schulleitung Betriebspraktika in Jahrgang 9 Betriebspraktika in der gymnasialen Oberstufe/ Auslandspraktikum Berufsorientierungstage mit Workshops zu Bewerbungsverfahren und Firmenkontaktmesse Persönliche Kompetenzermittlung zur Berufsorientierung Frühstudium an den umliegenden Hochschulen und Universitäten·	· Programa "I AM MINT" (Yo soy MINT) - Entrevistas personales de orientación profesional institucionalizadas con la dirección del centro · Prácticas en empresas en el curso 9º · Prácticas en empresas en el nivel superior de enseñanza media / prácticas en el extranjero · Jornadas de orientación profesional con talleres sobre procedimiento de solicitud de trabajo y ferias de contacto con empresas · Determinación de competencias personales para orientación profesional · Acceso anticipado a las escuelas superiores y universidades del entorno
RELIGIONSUNTERRICHT	CLASES DE RELIGIÓN
evangelisch, katholisch, Ethik	Evangélica, católica, ética
MÖGLICHE ABSCHLÜSSE	TITULACIONES POSIBLES
Hauptschulabschluss, Realschulabschluss, Abitur	Certificado de enseñanza primaria, Certificado de escuela práctica (Realschule), Bachillerato
NOTIZEN	
OBERMAYR EUROPASCHULE GGMBH Bilinguale Realschule Bilinguales Gymnasium Privatschule (kostenpflichtig)	OBERMAYR EUROPASCHULE GGMBH Escuela práctica (Realschule) e Instituto (Gymnasium) Escuela privada (gratuita)

Johann-Sebastian-Bach-Straße 57, 65428 Rüsselsheim am Main Fon: 06142 5507810 ruesselsheim@obermayr.com www.esr-aktuell.de Schulleitung: Dr. Gerhard Obermayr	Johann-Sebastian-Bach-Straße 57, 65428 Rüsselsheim am Main Fon: 06142 5507810 ruesselsheim@obermayr.com www.esr-aktuell.de Dirección: Dr. Gerhard Obermayr
UNTERRICHTSSTUNDEN/ WOCHE	HORAS DE CLASE SEMANALES
32 Stunden + 8 Stunden Freiarbeit	32 + 8 horas de trabajo libre
GANZTAG/ NACHMITTAGSBETREUUNG	ACTIVIDADES TODO EL DÍA/ ASISTENCIA POR LA TARDE
Die Unterrichtszeiten sind von 8.00 – 15.00 Uhr für alle Schülerinnen und Schüler verbindlich Freiwilliges Betreuungsangebot täglich von 15.00 – 17.00 Uhr	· El horario de clases de 8.00 – 15.00 horas es obligatorio para todos/as los/ las alumnos/as · Oferta de atención voluntaria diaria de 15.00 – 17.00 horas
MITTAGESSEN/MENSA	COMIDA
tägliches Angebot	Oferta diaria
SPRACHENFOLGE	SECUENCIA DE IDIOMAS
Sprachenfolge Bilinguale (zweisprachige) Realschule: Englisch, verpflichtende 1. Fremdsprache ab Klasse 7 Spanisch oder Französisch, verpflichtende 2. Fremdsprache ab Klasse 7 Hinweis zur Realschule: Der Bildungsgang Realschule besteht erst ab der Klasse 7. Die Klassen 5 und 6 gibt es nur als Bildungsgang Gymnasium Sprachenfolge Bilinguales (zweisprachiges) Gymnasium: Englisch, verpflichtende 1. Fremdsprache ab Klasse 5 Spanisch oder Französisch, verpflichtende 2. Fremdsprache ab Klasse 5 Latein oder Informatik (Wahlpflichtfach) ab Klasse 9	Secuencia de idiomas Escuela práctica (Realschule) bilingüe (dos idiomas): · Inglés, 1er idioma extranjero obligatorio desde 7º curso · Español o francés, 2º idioma extranjero obligatorio desde 7º curso Aviso sobre la escuela práctica (Realschule): El itinerario educativo de la Realschule se inicia desde 7º curso. Los cursos 5º y 6º solo son para el itinerario educativo de enseñanza secundaria Secuencia de idiomas Instituto (Gymnasium) bilingüe (dos idiomas): · Inglés, 1er idioma extranjero obligatorio desde 5º curso · Español o francés, 2º idioma extranjero obligatorio desde 5º curso

	· Latín e Informática (asignatura electiva) desde 9º curso
LEISTUNGSDIFFERENZIERUNG	DIFERENCIACIÓN DEL RENDIMIENTO
Parallelförderung: eine parallel zur Freiarbeit außerhalb des Unterrichtsraumes in der Schule stattfindende differenzierte und intensive Förderphase, der ein Förderplan zugrunde liegt freiwillige Förderkurse finden nach der Schulzeit (ab 15.15 Uhr) statt. Sie werden eingerichtet, wenn bei Schülerinnen und Schüler besondere Schwierigkeiten beim Erwerb der fachbezogenen Kompetenzen in den Hauptfächern vorliegen DaZ (Deutsch als Zweitsprache)	· Apoyo paralelo: Una fase de refuerzo diferenciado e intensivo que tiene lugar paralelamente al trabajo libre fuera del aula en la escuela, que se basa en un plan de refuerzo. · Las clases de refuerzo voluntarias se realizan después del horario escolar (desde las 15.15 horas). Se establecen cuando los/ las alumnos/as tienen dificultades especiales para obtener las competencias de las materias principales · DaZ (Alemán como segundo idioma)
FÖRDERANGEBOTE	OFERTAS DE REFUERZO
Deutsch und Mathematik	Alemán y matemáticas
AG-ANGEBOT	OFERTA DE TALLERES DE TRABAJO
Spiel & Spaß, Schulzeitung, Theater, Kunst, Brettspiele	Juego y diversión, periódico escolar, teatro, arte, juegos de mesa
PROFIL / ZERTIFIZIERUNG	PERFIL / CERTIFICACIÓN
Bilingualer (zweisprachiger) Unterricht ab Klasse 5 in einigen Nebenfächern (z. B. Geschichte, Politik und Wirtschaft)	Clases bilingües (dos idiomas) desde 5º curso en algunas asignaturas secundarias (p. ej. Historia, Política y Economía)
WAHLPFLICHTANGEBOTE / WAHLPFLICHTUNTERRICHT	OFERTAS ELECTIVAS / CLASES ELECTIVAS
Latein, Informatik	Latín, Informática
INTERNATIONALE AUSTAUSCHPROGRAMME	PROGRAMAS DE INTERCAMBIO DE ALUMNOS/AS
Nein (Wenn gewünscht, zusammen mit den Obermayr Schulen aus Wiesbaden, Schwalbach und Taunusstein) Spanien Frankreich:	No (Si se desea, junto con las escuelas Obermayr de Wiesbaden, Schwalbach y Taunusstein): · España · Francia
BERUFS- UND STUDIENORIENTIERUNG	ORIENTACIÓN PROFESIONAL Y DE ESTUDIOS

In Klasse 8 im Fach Arbeitslehre	En 8º curso, en la asignatura de Formación para el mundo laboral
RELIGIONSUNTERRICHT	CLASES DE RELIGIÓN
gemischt konfessioneller Religionsunterricht	Clases de religión confesionales mixtas
MÖGLICHE ABSCHLÜSSE	TITULACIONES POSIBLES
Zusatz: Nach dem Realschulabschluss können die Schülerinnen und Schüler die Berechtigung zum Wechsel in die gymnasialen Oberstufe oder des beruflichen Gymnasiums erhalten und dort das Abitur erreichen. Beide Bildungsgänge können an der Obermayr - Schule in Wiesbaden besucht werden.	Certificado de escuela práctica (Realschule) Nota: Con el título de Realschule los/ las alumnos/as pueden solicitar el cambio al nivel de enseñanza media superior o al profesional y llegar allí hasta el bachillerato. Ambos itinerarios educativos pueden seguirse en la escuela Obermayr de Wiesbaden.
Inklusion	Inclusión
Inklusion bedeutet eine Teilhabe am gesellschaftlichen Leben für jeden. Dies beinhaltet auch das Recht auf Bildung und einen gleichberechtigten Zugang zum Bildungssystem.	Inclusión significa participación de todos en la vida social. Esto incluye también el derecho a la educación y la igualdad de derechos de acceso al sistema educativo.
Ziel der Schulentwicklungsplanung in Rüsselsheim ist es darum, das gemeinsame Lernen für alle Schülerinnen und Schüler zu ermöglichen. Daher sollen die Voraussetzungen für die Umsetzung modernen inklusiven Unterrichts und für ein gutes Ganztagsangebot geschaffen werden und damit einen Beitrag zu mehr Bildungsgerechtigkeit geleistet. Ziel ist es die Schülerinnen und Schüler für die Teilnahme am gesellschaftlichen Leben zu stärken und ihre individuellen Kompetenzen zu fördern. Die Eltern wählen hierbei, ob ihr Kind im Rahmen des inklusiven Unterrichtes eine Regelschule oder eine Förderschule besuchen soll. Die Grafik auf Seite 39 stellt Ihnen zwei mögliche Übergänge vor. Weiterhin steht	Por lo tanto, el objetivo de la planificación del desarrollo escolar en Rüsselsheim es el de permitir que todos los alumnos y alumnas aprendan juntos. Por lo tanto, deben cumplirse los requisitos previos para la realización de una educación inclusiva moderna y para un buen programa de todo el día, contribuyendo así a una mayor equidad educativa. El objetivo es reforzar la capacidad de los alumnos y alumnas para participar en la vida social y fomentar sus competencias individuales. Los padres eligen si su hijo debe asistir a una escuela regular o a una especial como parte de la educación inclusiva. El diagrama de la página 39 muestra dos posibles transiciones. El Centro Regional de Asesoramiento y Apoyo de la Borngrabenschule también está a su

Ihnen das Regionale Beratungs- und Förderzentrum an der Borngrabenschule als kompetente Anlaufstelle für Ihre Fragen zur Verfügung (Kontaktdaten finden Sie auf Seite 41).	disposición como punto de contacto competente para responder a sus preguntas (los datos de contacto figuran en la página 41).
Ihr Kind hat eine Beeinträchtigung oder Behinderung und soll beschult werden	
Su hijo/a tiene una deficiencia o discapacidad y va a ser escolarizado	
<u>Beschulung an einer Förderschule gewünscht?</u>	<u>¿Desea la escolarización en una escuela especial?</u>
Abgabe des Antrags der Eltern bis zum 15.12. eines Jahres in der Grundschule.	Los padres deben presentar la solicitud antes del día 15.12 del año en la escuela primaria.
Beschulung an einer Förderschule	¿Desea la escolarización en una escuela especial?
<u>Inklusive Beschulung an einer allgemeinen weiterführenden Schule gewünscht?</u>	<u>¿Desea la escolarización inclusiva en una escuela secundaria general?</u>
Einzelberatung der Eltern über den geeigneten Förderort durch die Grundschule.	Asesoramiento individual a los padres sobre el lugar de apoyo adecuado por parte de la escuela primaria.
Abgabe der Interessensbekundung zur inklusiven Beschulung durch die Eltern in der Grundschule	Presentación de la manifestación de interés para la escolarización inclusiva por los padres en la escuela primaria
Antrag auf förderdiagnostische Stellungnahme durch die Eltern oder die gewünschte Schule.	Solicitud de un dictamen de diagnóstico de apoyo por los padres o la escuela deseada.
Eltern stellen bis 05.03. eines Jahres einen Antrag auf Aufnahme in die Jahrgangsstufe 5 einer weiterführenden Schule (Abgabe in der Grundschule).	Los padres presentan antes del día 5.3 del año una solicitud de admisión para el 5.º curso en un centro de enseñanza secundaria (presentación en la escuela primaria).
An der von den Eltern gewünschten Schule findet ein Förderausschuss statt. Die Eltern, Schulleitung, eine aktuelle oder künftige Lehrkraft des Kindes und eine Lehrkraft der regionalen Beratungs- und Förderzentrum (rBFZ) beraten über die Feststellung eines sonderpädagogischen Förderbedarfs und über den Förderort (Förderschule oder inklusive Beschulung an der gewünschten Schule). Grundlage des	En la escuela deseada por los padres se crea un comité de apoyo. Los padres, la dirección del centro, un profesor actual o futuro del niño/ de la niña y un profesor del Centro Regional de Asesoramiento y Apoyo (rBFZ) determinan las necesidades pedagógicas especiales y el lugar de apoyo (escuela especial o escolarización inclusiva en la escuela

Gespräch ist die förderdiagnostische Stellungnahme.	deseada). La base de la consulta es el dictamen diagnóstico de apoyo.
Die Empfehlung des Förderausschusses wird festgehalten und an das Staatliche Schulamt weitergeleitet.	La recomendación del comité de apoyo se registra y se transmite a la autoridad educativa estatal.
Ist die Empfehlung in beiden Punkten einstimmig, stimmt das Staatliche Schulamt in der Regel dieser zu und die Aufnahme an der gewünschten Schule erfolgt.	Si la recomendación es unánime en ambos puntos, la Autoridad educativa estatal suele aceptarla y se efectúa la matriculación en la escuela deseada.
Ist die Empfehlung nicht einstimmig, entscheidet das Staatliche Schulamt auf Grundlage der Empfehlung des Förderausschusses nach Anhörung der Eltern im Einvernehmen mit dem Schulträger.	Si la recomendación no es unánime, la Autoridad educativa estatal decide en base a la recomendación del comité de apoyo tras oír a los padres, de acuerdo con la autoridad escolar.
Die Eltern erhalten einen Bescheid über den Anspruch auf sonderpädagogische Förderung und den Förderort (weiterführende Schule oder Förderschule) ihres Kindes.	Los padres reciben una notificación de la decisión sobre el derecho de su hijo/a a recibir apoyo pedagógico especial y el lugar de apoyo (centro de secundaria o especial).
FAHRTKOSTENERSTATTUNG	REEMBOLSO DE GASTOS DE DESPLAZAMIENTO
Die Schülerbeförderung ist eine Aufgabe der kommunalen Schulträger. Unter bestimmten Voraussetzungen haben Schülerinnen und Schüler Anspruch auf Erstattung der Fahrkosten von ihrem Wohnort zur Schule (Paragraf 161 des Hessischen Schulgesetzes)	El transporte escolar es responsabilidad de la autoridad escolar local. En determinadas condiciones, los/ las alumnos/as tienen derecho al reembolso de los gastos de desplazamiento desde su lugar de residencia hasta la escuela (artículo 161 de la Ley Escolar de Hesse)
Voraussetzung auf Erstattung der Fahrkosten (beide Punkte müssen zutreffen): 1) Wohnort: Ihr Kind wohnt im Gebiet des Schulträgers Rüsselsheim. 2) Entfernung der Schule: Der Schulweg zur nächstgelegenen, aufnahmefähigen Schule, an der ihr Kind den gewählten Abschluss am Ende der Mittelstufe (Klasse 5 – 9 bzw. 10): ohne Schulwechsel erreichen kann, beträgt mehr als drei Kilometer. Hierzu zählt der Besuch: a) des Bildungsgang Hauptschule	Requisito para el reembolso de los gastos de desplazamiento (deben cumplirse ambos puntos): 1) Lugar de residencia: Su hijo/a reside en la zona de la autoridad escolar de Rüsselsheim. 2) Distancia a la escuela: La distancia a la escuela más cercana en que puede matricularse su hijo/a para obtener el título escogido al final de la enseñanza media (cursos 5.º - 9.º o 10.º), sin cambiar de escuela, es superior a tres kilómetros. Esto incluye la asistencia a: a) el programa de Hauptschule

b) des Bildungsgang Realschule c) des Bildungsgang Gymnasium an einer kooperativen Gesamtschule d) der schulformübergreifenden integrierten Gesamtschule e) des Gymnasiums	b) al programa de Realschule c) el programa de Gymnasium en una escuela general cooperativa d) la escuela general integrada en varios tipos de escuela e) el Gymnasium
Erklärung zur Voraussetzung auf Erstattung der Fahrkosten: Regulär werden nur die notwendigen Beförderungskosten bei Benutzung öffentlicher Verkehrsmittel zur zuständigen, nächstgelegenen Schule erstattet. Ist die besuchte Schule nicht die zuständige oder nächstgelegene Schule mit vergleichbarem Bildungsangebot, so können nur die notwendigen Beförderungskosten zur zuständigen Schule berücksichtigt werden.	Declaración del requisito para el reembolso de los gastos de desplazamiento: Normalmente, sólo se reembolsan los gastos de transporte necesarios, hasta la escuela más cercana, cuando se utiliza el transporte público. Si la escuela a la que se asiste no es la escuela responsable o más cercana con un programa educativo comparable, solo se reembolsarán los gastos de transporte necesarios hasta la escuela correspondiente.
Ablauf Beantragung: Zuerst stellen Sie einen Grundsatzantrag. Diesen erhalten Sie über die Homepage der Stadt Rüsselsheim oder bei den Mitarbeitenden vor Ort. Dieser muss nur einmalig gestellt werden. Nach Prüfung erhalten sie einen Bewilligungs- oder Ablehnungsbescheid. Im Falle eines Bewilligungsbescheides können sie einen Antrag auf Erstattung der Fahrkosten stellen.	Procedimiento de solicitud: En primer lugar, debe presentar una solicitud básica. Puede obtenerla en el sitio web de la ciudad de Rüsselsheim o presencialmente. Solo tiene que presentarla una vez. Después de su comprobación, recibirá una notificación de aprobación o denegación. Si se aprueba, puede solicitar el reembolso de los gastos de desplazamiento.
Zuständige Mitarbeitende:	Su persona de contacto:
Dominique vom Baur Tel.: 06142 83-2286 Katja Heumann: Tel.: 06142 83-2719 Fax: 06142 83-2748 schuelerbefoerderung@ruesselsheim.de	Dominique vom Baur Tel.: 06142 83-2286 Katja Heumann: Tel.: 06142 83-2719 Fax: 06142 83-2748 schuelerbefoerderung@ruesselsheim.de
BERATUNG UND UNTERSTÜTZUNG	ASESORAMIENTO Y SOPORTE

Staatliches Schulamt für den Landkreis Groß-Gerau und Main-Taunus-Kreis Walter-Flex-Straße 60-62 65428 Rüsselsheim Tel.: 06142 55000	Autoridad Estatal de Educación para el distrito de Distrito de Groß-Gerau y Main-Taunus Walter-Flex-Strasse 60-62 65428 Rüsselsheim Tel.: 06142 55000
Zu den Aufgaben zählen: Beratung der Schulen bei der Wahrnehmung ihrer Aufgaben Beratung von Eltern, Schülerinnen und Schülern, Lehrkräften	Sus funciones incluyen: - Asesorar a las escuelas en el desempeño de sus tareas - Asesoramiento a padres, alumnos y profesores
Schulpsychologischer Dienst Walter-Flex-Straße 60-62 65428 Rüsselsheim Tel.: 06142 55000	Servicio de Psicología Escolar Walter-Flex-Strasse 60-62 65428 Rüsselsheim Tel.: 06142 55000
Zu den Aufgaben zählen: Beratung von Schülerinnen und Schülern (zum Beispiel bei Ängsten, Mobbing, psychischen Problemen, Schulvermeidung) Beratung von Eltern Schullaufbahnberatung	Sus funciones incluyen: - Asesoramiento de alumnos/as (por ejemplo, en casos de ansiedad, acoso, problemas psicológicos, problemas escolares, absentismo escolar) - Asesoramiento a los padres - Orientación escolar
Aufnahme- und Beratungszentrum (ABZ) Walter-Flex-Straße 66 65428 Rüsselsheim Tel.: 06142 55000	Centro de Recepción y Asesoramiento (ABZ) Walter-Flex-Strasse 66 65428 Rüsselsheim Tel.: 06142 55000
Anlaufstelle für neuzugezogene Kinder und Jugendliche aus dem Ausland mit keinen oder nur geringen Deutschkenntnissen. Beratungsangebot für schulpflichtige und berufsschulberechtigte Neuankömmlinge sowie deren Familie zur Feststellung des Sprach- und Lernstand der Kinder und Jugendlichen, um eine für sie passende Schule zu finden	Punto de contacto para niños y jóvenes recién llegados y jóvenes procedentes del extranjero con escasos o nulos conocimientos de alemán. Asesoramiento para recién llegados en edad escolar y recién llegados con derecho a asistir a una escuela de formación profesional y a sus familias para determinar el idioma y el aprendizaje de los niños y jóvenes con el fin de encontrar una escuela adecuada para ellos

Regionales Beratungs- und Förderzentrum Rüsselsheim Im Apfelgarten 3 65428 Rüsselsheim Tel.: 06142 550760	Centro Regional de Asesoramiento y Apoyo Rüsselsheim Im Apfelgarten 3 65428 Rüsselsheim Tel.: 06142 550760
unterstützen und beraten Schülerinnen und Schüler bei Schwierigkeiten im Lernen, in ihrer emotionalen und sozialen Entwicklung oder mit der Sprache führen Tests durch, um festzustellen warum es Probleme mit dem Lernen oder der Sprache gibt fördern Schülerinnen und Schüler in Kleingruppen oder einzeln beraten Eltern, wie sie ihr Kind zu Hause unterstützen können oder wer außerhalb der Schule zusätzlich fördern kann	Apoyar y asesorar a los alumnos con dificultades de aprendizaje, de desarrollo emocional y social o con el lenguaje Realizar pruebas para determinar por qué hay problemas con el aprendizaje o el idioma apoyar a los alumnos en pequeños grupos o individualmente asesorar a los padres sobre cómo ayudar a su hijo en casa o a quién ayudar fuera de la escuela
SCHULSOZIALARBEIT	TRABAJO SOCIAL ESCOLAR
Zur Unterstützung der Schülerinnen und Schüler gibt es an fast allen Schulen die Schulsozialarbeit. Die pädagogischen Fachkräfte: führen Angebote im Sozialen Lernen und Projekte zur Klassenstärkung durch beraten bei Problemen in der Schule unterstützen Schülerinnen und Schüler, Eltern und Lehrkräfte im Schulalltag	Para apoyar a los/ las alumnos/as, casi todas las escuelas tienen trabajo social escolar. Los/las pedagogos/as - llevan a cabo actividades de aprendizaje social y proyectos para reforzar las clases - asesoran sobre problemas escolares - apoyan a alumnos/as, padres y profesores en la vida cotidiana de la escuela
BILDUNGS- UND TEILHABEPAKET	PAQUETE DE EDUCACIÓN Y PARTICIPACIÓN
Falls Sie Anspruch auf Leistungen nach dem SGB II (insbesondere Arbeitslosengeld II oder Sozialgeld), Sozialhilfe nach dem SGB XII, Wohngeld oder Kinderzuschlag haben oder Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz erhalten, können Sie auch die Leistungen aus dem Bildungs- und Teilhabepaket in Anspruch nehmen. Hierzu zählen zum Beispiel: die Übernahme der Mittagessenkosten, Klassenfahrten und Ausflüge oder ein	Si su hijo tiene derecho a prestaciones según el SGB II [Código Social, tomo II] (en particular, subsidio de desempleo II o ayuda social), asistencia social según el SGB XII [Código Social, tomo XII], subsidio de vivienda o suplemento por hijo a cargo o percibe prestaciones con arreglo a la Ley de prestaciones para solicitantes de asilo, también puede percibir prestaciones del

Zuschuss zum Schulbedarf sowie zur Lernförderung.	paquete de educación y participación. Entre ellas se incluyen, por ejemplo, la asunción de los gastos de comedor, viajes escolares y excursiones o material escolar y apoyo al aprendizaje.
--	--

TERMINE	FECHAS CLAVE
INFORMATIONSVIERANSTALTUNGEN WEITERFÜHRENDER SCHULEN	ACTOS INFORMATIVOS EN CENTROS DE ENSEÑANZA SECUNDARIA
Bitte beachten Sie auch aktuelle Hinweise auf den Homepages der Schulen.	Consulte también la información actualizada en las páginas web de las escuelas.
Termine für Infoabende an Grundschulen erfahren Sie von Ihrer Grundschule.	Las fechas de las veladas informativas en las escuelas primarias pueden consultarse en la escuela primaria.

ALEXANDER-VON-HUMBOLDT-SCHULE	17.01.2026	Tag der offenen Tür 9.30 – 12.00 Uhr	Jornada de puertas abiertas 9.30 – 12.00 horas
GERHART-HAUPTMANN-SCHULE	21.11.2025	Informationstag 16.30 – 19.00 Uhr	Jornada informativa 16.30 – 19.00 horas
IMMANUEL-KANTSCHULE	22.11.2025	Tag der offenen Tür 9.30 – 12.30 Uhr	Jornada de puertas abiertas 9.30 – 12.30 horas
	26.01.2026	Elterninformationsabend 19.00 – 20.30 Uhr	Velada informativa para los padres 19.00 – 20.30 horas
MAX-PLANCK-GYMNASIUM	29.01.2026	Tag der offenen Tür 17.00 – 20.00 Uhr	Jornada de puertas abiertas 17.00 – 20.00 horas
NEUES GYMNASIUM	24.01.2026	Tag der offenen Tür / 10.00 – 13.00 Uhr	Jornada de puertas abiertas / 10.00 – 13.00 horas

OBERMAYR	15.11.2025	Tag der offenen Tür 10.00 – 13.00 Uhr	Jornada de puertas abiertas 10.00 – 13.00 horas
SOPHIE-OPEL- SCHULE	29.11.2025	Tag der offenen Tür 09.00 – 13.00 Uhr	Jornada de puertas abiertas 09.00 – 13.00 horas